



Mölnlycke®

# Mepilex® Border Post-Op

WITH SAFETAC® TECHNOLOGY



Single use  
Usage unique



See instructions for use  
Voyez le mode d'emploi



Manufacturer

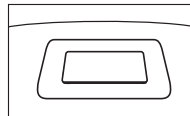
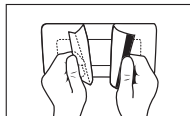
 Mölnlycke Health Care AB  
Gamlestadvägen 3C, Box 13080  
SE-402 52 Göteborg, Sweden

[www.molnlycke.com](http://www.molnlycke.com)

**MD****en** Medical Device**de** Medizinprodukt**fr** Dispositif médical**es** Dispositivo médico**nl** Medisch hulpmiddel**sv** Medicinsk utrustning**it** Dispositivo medico**fi** Lääkinnällinen laite**pt** Dispositivo médico**da** Medicinske anordninger**el** Ιατρική συσκευή**pl** Urządzenie medyczne**cs** Lékařský přístroj**hu** Orvosi eszköz**no** Medisinsk utstyr**sl** Medicinska naprava**bg** Медицинско изделие**ro** Dispozitiv medical**sk** Lekársky prístroj**tr** Tibbi Cihaz**lt** Medicinos prietaisai**lv** Medicīniska ierīce**et** Meditsiiniseade**ru** Медицинское изделие**hr** Medicinski uređaj**sr** Medicinsko sredstvo**is** Lækningatæki**ar** يبط زاهج[www.molnlycke.com/symbols](http://www.molnlycke.com/symbols)

## Mepilex® Border Post-Op

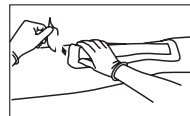
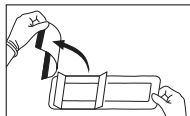
6 x 8 cm / 2.4 x 3.1 in • 9 x 10 cm / 3.6 x 4 in



## Mepilex® Border Post-Op

10 x 15 cm / 4 x 6 in • 10 x 20 cm / 4 x 8 in • 10 x 25 cm / 4 x 10 in

10 x 30 cm / 4 x 12 in • 10 x 35 cm / 4 x 14 in



Australian sponsor address:

Mölnlycke Health Care Pty. Ltd.  
12 Narabang Way, Belrose,  
NSW 2085 Australia

Toll free number:

USA 1-800-882-4582  
Canada 1-800-494-5134



**en** For low exuding wounds

**de** Für schwach exsudierende Wunden

**fr** Pour les plaies faiblement exsudatives

**es** Para heridas con poco exudado

**nl** Voor licht exsuderende wonden

**sv** För svagt vätskande sår

**it** Per lesioni scarsamente essudanti

**fi** Vähän erittäville haavoille

**pt** Para feridas com exsudado reduzido

**da** Til let væskende sår

**el** Για τραύματα ελαφρού εξιδρώματος

**pl** Rany z matym wysiękiem

**cs** Na slabě exsudující rány

**hu** Enyhén váladékozó sebekhez



For moderately exuding wounds

Für mäßig exsudierende Wunden

Pour les plaies modérément exsudatives

Para heridas con exudado moderado

Voor matig exsuderende wonden

För måttligt vätskande sår

Per ferite moderatamente essudanti

Kohtalaisesti erittäville haavoille

Para feridas com exsudado moderado

Til moderat væskende sår

Για τραύματα ήπιου εξιδρώματος

Rany z umiarkowanym wysiękiem

Na středně exsudující rány

Közepesen váladékozó sebekhez



For highly exuding wounds

Für stark exsudierende Wunden

Pour les plaies hautement exsudatives

Para heridas con mucho exudado

Voor sterk exsuderende wonden

För kraftigt vätskande sår

Per lesioni altamente essudanti

Runsaasti erittäville haavoille

Para feridas com exsudado intenso

Til kraftigt væskende sår

Για τραύματα έντονου εξιδρώματος

Rany z dużym wysiękiem

Na vysoce exsudující rány

Erősen váladékozó sebekhez



**no** Brukes på lett væskende sår

**sl** Za rane z malo izcedka

**bg** За слабо ексудиращи рани

**ro** Pentru răni care exsudează ușor

**sk** Pre mierne mokvajúce rany

**tr** Hafif eksudasyonlu yaralar için

**lt** Mažai eksuduojančioms žaizdoms

**lv** Brūcēm ar zemu eksudācijas pakāpi

**et** Vähese eritusega haavadele

**ru** Для ран с низкой экссудацией

**hr** Za slabo vlažeće rane

**sr** Za rane sa blagom eksudacijom

**is** Fyrir sár sem lítið vætlar út

**ar** تازارفالا على لبق حورجلل



Brukes på moderat væskende sår

Za rane z zmerno količino izcedka

За умерено ексудиращи рани

Pentru răni care exsudează moderat

Pre stredne mokvajúce rany

Orta eksudasyonlu yaralar için

Vidutiniškai eksuduojančioms žaizdoms

Brūcēm ar mērenu eksudācijas pakāpi

Keskmise eritusega haavadele

Для ран с умеренной экссудацией

Za umjereno vlažeće rane

Za rane sa umerenom eksudacijom

Fyrir sár sem vætlar í meðallagi úr

تازارفالا قسطوتم حورجلل



Brukes på sterkt væskende sår

Za rane z veliko količino izcedka

За силно ексудиращи рани

Pentru răni care exsudează abundant

Pre silne mokvajúce rany

Çok eksudasyonlu yaralar için

Stipriai eksuduojančioms žaizdoms

Brūcēm ar augstu eksudācijas pakāpi

Rohke eritusega haavadele

Для ран с обильной экссудацией

Za iznimno vlažeće rane

Za rane sa izraženom eksudacijom

Fyrir sár sem mikið vætlar út

تازارفالا قريشك حورجلل



- en** Do not use if package is damaged
- de** Bei beschädigter Verp. verwerfen
- fr** Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé
- es** No utilizar si el envase está dañado
- nl** Niet gebruiken indien verpakking beschadigd is
- sv** Skall inte användas om förpackningen är skadad
- it** Non utilizzare se la confezione è danneggiata
- fi** Älä käytä jos pakkaus vaurioitunut
- pt** Não usar se embalagem danificada
- da** Brug ikke, hvis pakken er beskadiget
- el** Μην το χρησιμοποιήσετε αν η συσκευασία είναι κατεστραμμένη
- pl** Nie stosować, jeśli opakowanie jest uszkodzone
- cs** Nepoužívejte, je-li obal poškozen
- hu** Ne használja, ha a csomagolás sérült
- no** Må ikke brukes hvis forpakningen er skadet
- sl** Ne uporabite, če je ovoj poškodovan
- bg** Не използвайте, ако опаковката е увредена
- ro** Nu utilizați dacă ambalajul e deteriorat
- sk** Nepoužívajte, ak je obal poškodený
- tr** Ambalaj hasarlıysa kullanmayın
- lt** Nenaudoti, jei pakuotė pažeista
- lv** Nelietot, ja iepakojums ir bojāts
- et** Kahjustatud pakendi korral mitte kasutada
- ru** Не использ., если упак. поврежд.
- hr** Ne koristiti ako je pakiranje oštećeno
- sr** Ne koristiti ako je omot oštećen
- is** Notist ekki ef pakning er sködduð
- ar** لا تستعمل إذا كان غلاف التعليب الداخلي تالفا.



- en** Wound pad size
- de** Größe Wundauflage
- fr** Taille de la matrice
- es** Medida del apósito para cubrir la herida
- nl** Formaat wondkussen
- sv** Sårdynans storlek
- it** Dimensione tampone
- fi** Haavatyynyn koko
- pt** Tamanho do penso para feridas
- da** Sårpudens størrelse
- el** Μέγεθος επιθέματος πληγής
- pl** Wielkość wkładki stykającej się z raną
- cs** Velikost krytí
- hu** Sebfező párna mérete
- no** Sårputens størrelse
- sl** Velikost obloge za rane
- bg** Размер на подложката за рани
- ro** Dimensiune tampon plagă
- sk** Veľkosť tampónu obvazu
- tr** Yara örtüsü boyutu
- lt** Žaizdos pagalvėlės dydis
- lv** Brūces spilventiņa izmērs
- et** Haavapadja suurus
- ru** Размер раневой прокладки
- hr** Veličina povoja za rane
- sr** Veličina jastučića za ranu
- is** Stærð grisju
- ar** مقياس ضمادة الجرح

# Mepilex® Border Post-Op

Self-adherent soft silicone surgical dressing



## Product description

Mepilex Border Post-Op is a self-adherent dressing that absorbs blood exudate and minimises the risk for maceration. The waterproof outer layer protects the wound from dirt and bacteria. The dressing has a Safetac® wound contact layer that is a unique adhesive technology. It minimises pain to patients and trauma to wounds and the surrounding skin at dressing removal.

Mepilex Border Post-Op consists of:

- a transparent outer film which is breathable but waterproof, providing a barrier to external contaminants
- a flexible absorbent pad in two layers: a non-woven spreading layer and a layer with super absorbent fibres
- a wound contact layer consisting of soft silicone adhesive (Safetac) and a film carrier

## Dressing material content:

Silicone, polyurethane, viscose, polyester, polyolefins, polyacrylate and superabsorbent acrylate fibers.

## Indications for use

Mepilex Border Post-Op is a self-adhesive absorbent surgical dressing designed for exuding wounds. It is intended for acute wounds, such as surgical wounds, cuts and abrasions.

## Precautions

- If you see signs of infection e.g. fever or the wound or surrounding skin becoming red, warm or swollen, consult a health care professional for appropriate treatment.
- Always consult a health care professional before using Mepilex Border Post-Op on Epidermolysis Bullosa patients.
- Do not use Mepilex Border Post-Op on patient and/or user with known hypersensitivity to the ingoing materials/components of the product.

- Do not reuse. If reused performance of the product may deteriorate, cross contamination may occur.
- Sterile. Do not use if inner package (sterile barrier) is damaged or opened prior to use. Do not re-sterilise.

## Instructions for use

Mepilex Border Post-Op can be used by lay persons under supervision of health care professionals.

1. Cleanse the wound and the surrounding skin in accordance with clinical practice.
2. Dry the surrounding skin thoroughly.
3. The Mepilex Border Post-Op wound pad should overlap the wound by at least 1-2 cm in order to protect the surrounding skin from maceration and fixate the dressing securely.
4. For dressings with three release films, remove the middle release film first. Apply the adherent side to the wound, allowing initial fixation of the dressing. For dressings with two release films, grip both overlapping release films, exposing adhesive surface allowing initial fixation of the dressing.
5. Avoid wrinkles while gently removing the remaining release films, start with the longer part. Do not stretch the dressing during application.

Mepilex Border Post-Op may be left in place for up to 7 days depending on the condition of the wound and the surrounding skin, or as indicated by clinical practice.

Disposal should be handled according to local environmental procedures.

## Other information

If any serious incident has occurred in relation to Mepilex Border Post-Op, it should be reported to Mölnlycke Health Care.

Mepilex® and Safetac® are registered trademarks of Mölnlycke Health Care AB.

# Mepilex® Border Post-Op

Selbsthaftender, silikonbeschichteter postoperativer Verband



## Produktbeschreibung

Mepilex Border Post-Op ist ein flexibler, selbsthaftender Verband, der Exsudat absorbiert und das Mazerationsrisiko minimiert. Die wasserdichte äußere Schicht schützt die Wunde vor Schmutz und Bakterien. Der Verband verfügt über die einzigartige selbsthaftende Technologie der Safetac® Wundkontaktschicht. Die Wundkontaktschicht minimiert Schmerzen beim Patienten sowie Traumata von Wunden und der wundumgebenden Haut beim Entfernen des Verbands.

Mepilex Border Post-Op besteht aus:

- einer transparenten äußeren Folie, die atmungsaktiv, jedoch wasserdicht, ist und eine Barriere gegen externe Verunreinigungen bietet
- einem flexiblen, aus zwei Schichten bestehenden Absorptionskissen einer Verteilerschicht aus Vlies und einer Schicht aus hochabsorbierenden Fasern
- einer Wundkontaktschicht aus selbsthaftendem weichem Silikon (Safetac) und einer Trägerfolie

## Bestandteile des Verbandmaterials:

Silikon, Polyurethan, Viskose, Polyester, Polyolefin, Polyacrylat und superabsorbierende Acrylatfasern.

## Anwendung/Indikation

Mepilex Border Post-Op ist ein selbsthaftender, absorbierender postoperativer Verband für exsudierende Wunden. Er wird bei akuten Wunden wie chirurgischen Wunden, Schnittwunden und Abschürfungen eingesetzt.

## Vorsichtsmaßnahmen

- Wenn Sie Anzeichen einer Infektion feststellen, z. B. Fieber oder gerötete, warme, geschwollene Wunde bzw. wundumgebende Haut, müssen Sie für eine angemessene medizinische Behandlung medizinisches Fachpersonal hinzuziehen.
- Konsultieren Sie stets medizinisches Fachpersonal, bevor Sie Mepilex Border Post-Op bei Patienten mit Epidermolysis Bullosa verwenden.
- Verwenden Sie Mepilex Border Post-Op nicht bei Patienten und/oder Anwendern mit einer bekannten Überempfindlichkeit gegenüber den verarbeiteten Materialien/Bestandteilen des Produkts.

- Nicht wiederverwenden. Die Leistungsfähigkeit des Produkts kann bei Wiederverwendung eingeschränkt sein und es können Kreuzkontaminationen auftreten.

- Steril. Nicht verwenden, wenn die Sterilverpackung (sterile Barriere) beschädigt bzw. geöffnet ist. Nicht erneut sterilisieren.

## Gebrauchsanweisung

Mepilex Border Post-Op kann unter Aufsicht von medizinischem Fachpersonal von Laienanwendern angewendet werden.

1. Reinigen Sie die Wunde und die wundumgebende Haut gemäß klinischer Praxis.
2. Trocknen Sie die wundumgebende Haut gründlich.
3. Das Mepilex Border Post-Op Wundkissen sollte die Wunde um mindestens 1 bis 2 cm überlappen, um die wundumgebende Haut vor Mazeration zu schützen und eine sichere Fixierung zu gewährleisten.
4. Bei Verbänden mit drei Schutzfolien entfernen Sie zunächst die mittlere Schutzfolie. Bringen Sie die haftende Seite auf die Wunde auf, um eine erste Fixierung des Verbands zu ermöglichen.  
Entfernen Sie bei Verbänden mit zwei Schutzfolien zunächst den überlappenden Teil der Schutzfolie auf der selbstklebenden Fläche, um eine erste Fixierung des Verbands zu ermöglichen.
5. Vermeiden Sie Faltenbildung, indem Sie die verbleibenden Schutzfolien vorsichtig entfernen. Beginnen Sie mit dem längeren Ende. Vermeiden Sie jedes Überdehnen beim Aufbringen.

Mepilex Border Post-Op kann je nach Zustand der Wunde und der wundumgebenden Haut sowie gemäß der anerkannten klinischen Praxis bis zu 7 Tage lang auf der Wunde verbleiben.

Die Entsorgung sollte gemäß den lokalen Umweltschutzbedingungen erfolgen.

## Weitere Informationen

Falls ein schwerwiegender Vorfall im Zusammenhang mit Mepilex Border Post-Op aufgetreten ist, melden Sie dies an Mölnlycke Health Care.

Mepilex® und Safetac® sind eingetragene Warenzeichen der Mölnlycke Health Care AB.

# Mepilex® Border Post-Op

Pansement post-opératoire auto-fixant siliconé

fr

## Description du produit

Mepilex Border Post-Op est un pansement auto-fixant, qui absorbe le sang et les exsudats et minimise le risque de macération. La couche externe imperméable à l'eau protège la plaie des impuretés et des bactéries. Le pansement bénéficie d'une couche, côté plaie, d'enduction de silicone souple issue de la Technologie Safetac®, une technologie unique à base d'adhésif siliconé. Elle minimise la douleur des patients et le traumatisme sur les plaies et la peau périlésionnelle lors du retrait.

Le pansement Mepilex Border Post-Op est constitué :

- d'un film externe transparent respirant mais imperméable à l'eau, créant une barrière antimicrobienne;
- d'un coussin flexible et absorbant formé de deux couches : un voile de diffusion en non-tissé et une couche en fibres superabsorbantes;
- d'une enduction de silicone souple (Safetac®) et d'un film support ;

## Composition du pansement :

silicone, polyuréthane, viscosse, polyester, polyoléfinés, polyacrylate et fibres d'acrylate superabsorbantes.

## Indications

Mepilex Border Post-Op est un pansement post-opératoire absorbant auto-adhésif conçu pour le traitement des plaies exsudatives. Il est indiqué pour les plaies aiguës telles que les plaies chirurgicales, les coupures et les abrasions.

## Précautions d'emploi

- En cas de signes cliniques d'infection, par exemple, en présence de fièvre ou si la plaie ou la peau périlésionnelle devient rouge, chaude ou gonflée, consulter un professionnel de santé qui prescrira un traitement anti-infectieux approprié.
- Consulter systématiquement un professionnel de santé avant d'utiliser le pansement Mepilex Border Post-Op sur des patients atteints d'épidermolyse bulleuse.
- Ne pas utiliser le pansement Mepilex Border Post-Op chez des patients et/ou des utilisateurs présentant une hypersensibilité connue aux composants du produit.

- Ne pas réutiliser. S'il est réutilisé, le produit peut perdre de son efficacité et une contamination croisée peut survenir.
- Stérile. Ne pas utiliser si l'emballage intérieur (barrière stérile) est ouvert ou endommagé avant l'utilisation. Ne pas restériliser.

fr

## Mode d'emploi

Mepilex Border Post-Op peut être utilisé par des non spécialistes sous le contrôle de professionnels de santé.

1. Nettoyer la plaie et la peau périlésionnelle selon le protocole de soin en vigueur.
2. Sécher soigneusement la peau périlésionnelle.
3. Choisir la taille de Mepilex Border Post-Op appropriée de façon à ce que la compresse du pansement couvre la plaie et dépasse sur la peau péri-lésionnelle d'au moins 1 à 2 cm afin de protéger celle-ci de la macération et de permettre une fixation sécurisée du pansement.
4. Pour les pansements bénéficiant de trois feuillets protecteurs, retirer d'abord celui du milieu. Appliquer le pansement face adhésive sur la plaie afin de permettre la fixation initiale du pansement.  
Pour les pansements bénéficiant de deux feuillets protecteurs, retirer les, et appliquer le pansement face adhésive sur la plaie.
5. Pour éviter de faire des plis, retirer délicatement les feuillets protecteurs restants en commençant par la partie la plus longue. Ne pas étirer le pansement durant l'application.

Mepilex Border Post-Op peut rester en place jusqu'à 7 jours, selon l'état de la plaie et de la peau périlésionnelle ou conformément au protocole clinique en vigueur.

L'élimination doit être effectuée conformément aux procédures environnementales en vigueur.

## Informations complémentaires

En cas d'incident grave dans le cadre de l'utilisation du pansement Mepilex Border Post-Op, le signaler à Mölnlycke Health Care.

Mepilex® et Safetac® sont des marques déposées de Mölnlycke Health Care AB.

# Mepilex® Border Post-Op

Apósito quirúrgico autoadhesivo de suave silicona.



## Descripción del producto

Mepilex Border Post-Op es un apósito autoadhesivo que absorbe el exudado y reduce al mínimo el riesgo de maceración. La capa exterior resistente al agua protege la herida de la suciedad y las bacterias. El apósito cuenta con una capa de contacto con la herida Safetac®, una tecnología adhesiva exclusiva. Minimiza el dolor de los pacientes y el traumatismo en las heridas y la piel perilesional durante la retirada del apósito.

Mepilex Border Post-Op está formado por:

- una película exterior transparente que es transpirable pero resistente al agua, y que ofrece una barrera contra los contaminantes externos.
- un cuerpo de absorción flexible y absorbente de dos capas: una capa expansiva de tejido sin tejer y otra capa de fibras superabsorbentes.
- La capa de contacto con la lesión está compuesta por el film y por un adhesivo cubierto de suave silicona (Safetac).

## Contenido del material del apósito:

Silicona, poliuretano, viscosa, poliéster, poliolefinas, poliacrilato y fibras de acrilato superabsorbentes.

## Indicaciones de uso

Mepilex Border Post-Op es un apósito quirúrgico autoadhesivo absorbente diseñado para heridas con exudado. Está indicado para su uso en heridas agudas, como heridas quirúrgicas, cortes y rozaduras.

## Precauciones

- Si observa signos de infección, como fiebre, enrojecimiento, calentamiento o hinchazón de la herida o la piel perilesional, consulte a un profesional sanitario para que le indique un tratamiento adecuado.
- Consulte siempre a un profesional sanitario antes de comenzar a usar Mepilex Border Post-Op en pacientes con epidermólisis ampollosa.

- No utilice Mepilex Border Post-Op en pacientes o usuarios que presenten hipersensibilidad a los materiales/componentes entrantes del producto.
- No reutilice el apósito. En caso de reutilización, puede empeorar el rendimiento del producto y pueden producirse casos de contaminación cruzada.
- Estéril. No utilice el apósito si el envoltorio interior (barrera estéril) está dañado o abierto antes de su uso. No lo reesterilice.

## Instrucciones de uso

Mepilex Border Post-Op puede ser utilizado por cualquier persona bajo la supervisión de profesionales sanitarios.

1. Lave la lesión y la piel perilesional según la práctica clínica.
2. Seque bien la piel perilesional.
3. La almohadilla Mepilex Border Post-Op deberá sobresalir al menos 1-2 cm del borde de la lesión para proteger la piel perilesional de la maceración y aplicar el apósito de forma segura.
4. En el caso de apósitos con tres películas protectoras, retire primero la película protectora del medio. Coloque el lado adhesivo sobre la lesión, permitiendo la primera fijación del apósito.

Cuando el apósito presente dos películas protectoras, sujete las dos películas protectoras solapadas, dejando al descubierto un poco de superficie adhesiva para una primera fijación del apósito.

5. Evite que se creen arrugas mientras retira la película protectora con cuidado; empiece con la parte más larga. No estire el apósito durante su colocación. Puede dejar el Mepilex Border Post-Op sobre la lesión hasta 7 días, en función del estado de la lesión y de la piel perilesional, o según las indicaciones del médico.

Debe desecharse respetando los procedimientos medioambientales locales.

## Más información

Cualquier incidente grave que se haya producido en relación con Mepilex Border Post-Op debe ser notificado a Mölnlycke Health Care.

Mepilex® y Safetac® son marcas registradas de Mölnlycke Health Care AB.



# Mepilex® Border Post-Op

Zelfklevend postoperatief zacht siliconenverband



## Productomschrijving

Mepilex Border Post-Op is een zelfklevend verband dat bloed en exsudaat absorbeert en het risico op verweking minimaliseert. De waterbestendige buitenlaag beschermt de wond tegen vuil en bacteriën. Het verband heeft een Safetac® wondcontactlaag met een unieke adhesietechnologie. Het minimaliseert pijn voor patiënten en trauma van wonden en de omliggende huid bij verwijdering van het verband.

Mepilex Border Post-Op bestaat uit:

- een transparante buitenlaag die ademend maar waterbestendig is, en zo een barrière vormt tegen besmettingen van buitenaf
- een flexibel absorberend wondkussen, bestaande uit twee lagen: een non-woven verspreidingslaag en een laag met superabsorberende vezels
- een wondcontactlaag bestaande uit een zachte silicone adhesielaag (Safetac) en een beschermlaag

## Het verbandmateriaal bevat:

Silicone, polyurethaan, viscose, polyester, polyolefinen, polyacrylaat en superabsorberende acrylaatvezels.

## Indicaties voor gebruik

Mepilex Border Post-Op is een zelfklevend, absorberend chirurgisch verband dat is ontwikkeld voor de behandeling van exsuderende wonden. Het is bedoeld voor acute wonden, zoals chirurgische wonden, snij- en schaafwonden.

## Voorzorgsmaatregelen

- Bemerkt u tekenen van infectie, bv. koorts of een rode, warme of gezwollen wond of omliggende huid, neem dan contact op met een zorgverlener voor gepaste behandeling.
- Neem altijd contact op met een zorgverlener voordat u Mepilex Border Post-Op gebruikt bij patiënten met Epidermolysis Bullosa.
- Gebruik Mepilex Border Post-Op niet bij patiënten en/of gebruikers met een bekende overgevoeligheid voor de materialen/componenten waarmee dit product gemaakt is.

- Niet opnieuw gebruiken. Bij hergebruik kan de werking van het product verminderd zijn en kan er kruisbesmetting optreden.
- Steriel. Niet gebruiken als de binnenverpakking (steriele barrière) is beschadigd of vóór gebruik is geopend. Niet opnieuw steriliseren.



## Gebruiksaanwijzing

Mepilex Border Post-Op kan onder toezicht van zorgverleners door leken worden gebruikt.

1. Reinig de wond en de omliggende huid volgens de gangbare klinische praktijk.
  2. Droog de omliggende huid goed.
  3. Het wondkussen van Mepilex Border Post-Op moet de wondranden met minimaal 1-2 cm overlappen om de omliggende huid te beschermen tegen verweking en om het verband goed te fixeren.
  4. Bij verbanden met drie schutbladen dient het middelste schutblad als eerste verwijderd te worden. Leg de kleefzijde op de wond, waardoor het verband zich voor het eerst kan hechten.  
Bij verbanden met twee schutbladen dienen de beide overlappende schutbladen vastgepakt te worden, waardoor het kleefoppervlak bloot komt te liggen en het verband zich voor het eerst kan hechten.
  5. Vermijd plooiën bij het voorzichtig verwijderen van de resterende schutbladen en begin met het langste deel. Rek het verband bij het aanbrengen niet uit.
- Mepilex Border Post-Op mag maximaal 7 dagen blijven zitten, afhankelijk van de wond- en omliggende huidconditie, of volgens de gangbare klinische praktijk.

Afvoeren moet gebeuren in overeenstemming met de plaatselijke milieuvoorschriften.

## Overige informatie

Als er een ernstig incident in verband met Mepilex Border Post-Op is opgetreden, moet dit worden gemeld aan Mölnlycke Health Care.

Mepilex® en Safetac® zijn gedeponeerde handelsmerken van Mölnlycke Health Care AB.

# Mepilex® Border Post-Op

Vidhäftande kirurgiskt förband med mjuk silikon



## Produktbeskrivning

Mepilex Border Post-Op är ett självhäftande förband som absorberar blodexsudat och minimerar risken för maceration. Det vattentäta yttre skiktet skyddar såret från smuts och bakterier. Förbandet har ett sårkontaktlager med Safetac®, som är en unik vidhäftningsteknologi. Det minskar smärta hos patienter och vävnadsskada i sår och på omgivande hud vid avlägsnande av förbandet.

Mepilex Border Post-Op består av:

- en genomskinlig yttre film som andas men är vattentät vilket skapar en barriär mot kontamination utifrån
- en flexibel absorberande dyna med två lager: ett non woven-lager och ett lager av superabsorberande fibrer
- ett sårkontaktlager som består av mjuk självhäftande silikon (Safetac) och en film.

Innehåll i förbandsmaterialet:

Silikon, polyuretan, viskos, polyester, polyolefiner, polyakrylat och superabsorberande akrylatfibrer.

## Indikationer

Mepilex Border Post-Op är ett självhäftande absorberande kirurgiskt förband som är utformat för vätskande sår. Det är avsett för användning på akuta sår, såsom kirurgiska sår, skärsår och skrubbsår.

## Försiktighetsåtgärder

- Om du ser tecken på infektion, t.ex. feber eller att såret eller omgivande hud blir röd, varm eller svullen ska du rådfråga vårdpersonal om lämplig behandling.
- Rådgör alltid med vårdpersonal innan Mepilex Border Post-Op används på patienter med epidermolysis bullosa.
- Använd inte Mepilex Border Post-Op på patienter och/eller användare med känd överkänslighet mot materialen/komponenterna i produkten.
- Får ej återanvändas. Om produkten återanvänds kan den ha nedsatt effekt och korskontaminering kan förekomma.

- Steril. Använd inte om innerförpackningen (sterilbarriär) är skadad eller öppnad före användning. Får ej omsteriliseras.



## Bruksanvisning

Mepilex Border Post-Op kan användas av lekmän under överinseende av vårdpersonal.

1. Rengör såret och den omgivande huden i enlighet med klinisk praxis.
  2. Torka den omgivande huden noggrant.
  3. Mepilex Border Post-Op sårdyna bör överlappa såret med minst 1–2 cm för att skydda den omgivande huden från maceration och fixera förbandet på ett säkert sätt.
  4. För förband med tre skyddsfilmerna, avlägsna skyddsfilmerna i mitten först. Applicera den vidhäftande sidan mot såret för att kunna göra en första fixering av förbandet.  
För förband med två skyddsfilmerna, ta tag i de båda överlappande skyddsfilmerna och exponera den vidhäftande ytan för att kunna göra en första fixering av förbandet.
  5. Se till att det inte uppstår veck när de återstående skyddsfilmerna försiktigt tas bort. Börja med den längre delen. Sträck inte förbandet när det appliceras.
- Mepilex Border Post-Op kan lämnas på såret i upp till 7 dagar beroende på sårets och omgivande hudens tillstånd, eller enligt kliniska rutiner.

Avfall ska hanteras enligt lokala miljörutiner.

## Övrig information

Om en allvarlig incident med koppling till Mepilex Border Post-Op inträffar ska detta rapporteras till Mölnlycke Health Care.

Mepilex® och Safetac® är registrerade varumärken som tillhör Mölnlycke Health Care AB.

# Mepilex® Border Post-Op

Medicazione post operatoria con strato di contatto in silicone morbido

it

## Descrizione del prodotto

Mepilex Border Post-Op è una medicazione post chirurgica, che assorbe l'essudato ematico e riduce al minimo il rischio di macerazione. Lo strato esterno impermeabile protegge la lesione da sporczia e batteri. La medicazione possiede uno strato di contatto basato sull'esclusiva tecnologia aderente Safetac®, che riduce al minimo il dolore del paziente e il trauma sulla lesione e sulla cute perilesionale quando la medicazione viene rimossa.

Mepilex Border Post-Op è composta da:

- un film esterno trasparente, traspirante ma impermeabile, che funge da barriera per i contaminanti esterni;
- un tampone assorbente flessibile a due strati: uno strato di diffusione in tessuto non tessuto e uno strato con fibre superassorbenti;
- uno strato di contatto in silicone morbido (Safetac) e un supporto in film.

## Materiali che compongono la medicazione:

Silicone, poliuretano, viscosa, poliestere, poliolefine, poliacrilato e fibre di acrilato superassorbenti.

## Istruzioni per l'uso

Mepilex Border Post-Op è una medicazione post operatoria assorbente aderente, studiata per le ferite essudanti. È destinata al trattamento delle ferite acute, come le post operatorie, i tagli e le abrasioni.

## Precauzioni

- In caso di segni di infezione, per esempio febbre, oppure se la lesione o la cute perilesionale diventano rosse, calde o gonfie, consultare un medico per l'opportuno trattamento.
- Consultare sempre un medico prima di utilizzare Mepilex Border Post-Op su pazienti affetti da epidermolisi bollosa.
- Non utilizzare Mepilex Border Post-Op in caso di paziente e/o operatore con ipersensibilità accertata ai materiali/componenti del prodotto.

- Non riutilizzare. Il riutilizzo del prodotto può comprometterne l'efficacia e causare una contaminazione crociata.
- Sterile. Non utilizzare se l'involucro interno (barriera sterile) è stato danneggiato o aperto prima dell'uso. Non risterilizzare.

it

## Istruzioni per l'uso

Mepilex Border Post-Op può essere utilizzata da persone non esperte sotto il controllo del personale sanitario.

1. Pulire la lesione e la cute perilesionale secondo la prassi clinica.
2. Asciugare con cura la cute perilesionale.
3. Il tampone di Mepilex Border Post-Op deve estendersi per almeno 1-2 cm oltre la lesione in modo da proteggere la cute perilesionale dalla macerazione e fissare la medicazione in modo sicuro.
4. Per le medicazioni con tre film di protezione, rimuovere per primo quello centrale. Applicare il lato aderente sulla ferita, consentendo così il fissaggio iniziale della medicazione.  
Per le medicazioni con due film di protezione, afferrare entrambi i film sovrapposti, esponendo la superficie adesiva che consente il fissaggio iniziale della medicazione.
5. Evitare la formazione di grinze, rimuovendo delicatamente i film di protezione rimanenti, cominciando dal lato più lungo. Non tendere la medicazione durante l'applicazione.

Mepilex Border Post-Op può essere lasciata in situ fino a 7 giorni, in base alle condizioni della lesione e della cute perilesionale o secondo quanto indicato dalle procedure cliniche.

Smaltire in conformità con le procedure locali in materia di tutela dell'ambiente.

## Altre informazioni

Eventuali gravi incidenti in relazione a Mepilex Border Post-Op devono essere riferiti a Mölnlycke Health Care.

Mepilex® e Safetac® sono marchi registrati di Mölnlycke Health Care AB.

# Mepilex® Border Post-Op

Itsekiinnittyvä pehmeä silikoninen kirurginen sidos



## Tuotekuvaus

Mepilex Border Post-Op on itsekiinnittyvä sidos, joka imee veristä eritettä ja minimoi maseraatoriskin. Vedenpitävä ulommainen kerros suojaa haavaa lialta ja bakteereilta. Sidoksessa on haavan kontaktipintana ainutlaatuinen Safetac® -kiinnitysteknologia. Se vähentää potilaan tuntemaa kipua sekä haavalle sekä sitä ympäröivälle iholle aiheutuvia vaurioita sidoksen vaihdon yhteydessä.

Mepilex Border Post-Op koostuu:

- hengittävstä mutta vedenpitävästä ulkokerroksesta, joka suojaa ulkoisilta epäpuhtauksilta
- joustavasta, imukykyisestä haavatyynystä, jossa on kaksi kerrosta: kuitukankaisesta levittävästä kerroksesta ja superimukykyisestä kuitukerroksesta
- pehmeästä silikonisesta ja kiinnittyvästä haavan kontaktipinnasta (Safetac) ja kalvosta

## Sidomateriaalit:

silikoni, polyuretaani, viskoosi, polyesteri, polyolefiinit, polyakrylaatti ja superimukykyinen akrylaattikuitu.

## Käyttöalueet

Mepilex Border Post-Op on itsekiinnittyvä imukykyinen kirurginen sidos, joka on tarkoitettu erittävien haavojen hoitoon. Se on tarkoitettu akuuteille haavoille, joita ovat esimerkiksi postoperatiiviset haavat, viillot ja naarmut.

## Huomioitavaa

- Jos havaitset infektion merkkejä, esim. potilaalle nousee kuumetta tai haava on muuttumassa punaiseksi, lämpimäksi tai turvonneeksi, ota yhteyttä terveydenhuollon ammattilaiseen asianmukaista hoitoa varten.
- Keskustele aina terveydenhuollon ammattilaisen kanssa ennen Mepilex Border Post-Op -sidoksen käyttämistä Epidermolysis Bullosa -potilaalla.
- Mepilex Border Post-Op -sidosta ei saa käyttää potilailla, joiden tiedetään olevan allergisia tuotteen materiaaleille/komponenteille.



- Älä käytä tuotetta uudelleen. Uudelleen käytettäessä tuotteen toimintakyky voi heikentyä ja ristikontaminaatiota esiintyä.
- Steriili. Tuotetta ei saa käyttää, jos (steriili) sisäpakkauks on vaurioitunut tai avattu ennen käyttöä. Ei saa steriloida uudelleen.

## Käyttöohjeet

Maallikot voivat käyttää Mepilex Border Post-Op -sidosta terveydenhoidon ammattilaisten valvonnassa.

1. Puhdista haava ja ympäröivä iho kliinisen käytännön mukaisesti.
2. Kuivaa haavaa ympäröivä iho perusteellisesti.
3. Mepilex Border Post-Opin haavatyynyn tulisi ulottua vähintään 1 - 2 cm haavan reunojen yli ympäröivän ihon suojaamiseksi maseraatiolta ja sidoksen kiinnittämiseksi iokseksi.
4. Jos sidoksessa on kolme suojakalvoa, irrota keskimäinen suojakalvo ensin. Kohdista tarttuva puoli haavaan, jolloin sidos kiinnittyy alustavasti.  
Jos käytössä on kahden suojakalvon sidos, tartu molempiin päällekkäisiin suojakalvoihin, jolloin esiin tulee kiinnittyvä pinta, jonka avulla sidoksen voi kiinnittää alustavasti.
5. Vältä rypyjä irrottaessasi varovasti loput suojakalvot. Aloita pidemmästä osasta. Älä venytä sidosta sen asettamisen aikana.

Mepilex Border Post-Op voidaan jättää paikalleen enintään 7 päivän ajaksi haavan ja ympäröivän ihon kunnan mukaan tai hyväksytyyn kliinisen käytännön mukaisesti.

Hävittäminen tulee tehdä paikallisten ympäristömääräysten mukaan.

## Muuta tietoa

Jos Mepilex Border Post-Op -sidoksen käytön yhteydessä ilmenee vakavia haittavaikutuksia, siitä on ilmoitettava Mölnlycke Health Carelle.

Mepilex® ja Safetac® ovat Mölnlycke Health Care AB:n rekisteröityjä tavaramerkkejä.

# Mepilex® Border Post-Op

Penso cirúrgico auto-aderente em silicone suave

pt

## Descrição do produto

O Mepilex Border Post-Op é um penso auto-aderente que absorve o exsudado do sangue e minimiza o risco de maceração. A camada exterior à prova de água protege a ferida de sujidade e bactérias. O penso possui uma camada de contacto com a ferida Safetac® que é uma tecnologia única de aderência, que minimiza a dor nos doentes e o trauma nas feridas e na pele circundante aquando da remoção do penso.

O Mepilex Border Post-Op é composto por:

- uma película exterior transparente que é respirável mas à prova de água, proporcionando uma barreira contra contaminantes externos.
- um penso absorvente e flexível em duas camadas: uma camada de revestimento não tecido e uma camada com fibras super absorventes
- uma camada de contacto com a ferida constituída por um adesivo de silicone suave (Safetac) e uma película de suporte

## Composição do material dos pensos:

Silicone, poliuretano, viscoso, poliéster, poliolefinas, poliacrilato e fibras de acrilato super absorventes.

## Indicações de utilização

O Mepilex Border Post-Op é um penso cirúrgico auto-aderente indicado para feridas exsudativas. Destina-se à aplicação em feridas agudas, tais como feridas cirúrgicas, cortes e abrasões.

## Precauções

- Se identificar sinais de infeção, por exemplo, febre, vermelhidão da ferida ou da pele circundante, subida da temperatura ou edema, consulte um profissional de cuidados de saúde para obter um tratamento adequado.
- Consulte sempre um profissional de cuidados de saúde antes de utilizar o Mepilex Border Post-Op em doentes com Epidermólise Bolhosa.
- Não utilize o Mepilex Border Post-Op num paciente e/ou utilizador com hipersensibilidade conhecida aos materiais integrantes/componentes do produto.

- Não reutilizar. Se reutilizado, o desempenho do produto poderá deteriorar-se e poderá ocorrer contaminação cruzada.
- Estéril. Não utilizar se a embalagem interior (barreira estéril) estiver danificada ou tiver sido aberta antes da utilização. Não voltar a esterilizar.

pt

## Instruções de utilização

O Mepilex Border Post-Op pode ser utilizado por pessoas leigas sob a supervisão de profissionais de cuidados de saúde.

1. Limpe a ferida e a pele circundante de acordo com a prática clínica.
2. Seque bem a pele circundante.
3. O penso para feridas Mepilex Border Post-Op deve exceder a ferida em, pelo menos, 1-2 cm, de modo a proteger a pele circundante da maceração e garantir a correta fixação do penso.
4. Para pensos com três películas protetoras, remover primeiro a película protetora do meio. Aplicar o lado aderente à ferida, permitindo a fixação inicial do penso.  
Para pensos com duas películas protetoras, segure em ambas as películas protetoras sobrepostas, expondo a superfície adesiva que permite a fixação inicial do penso.
5. Evite a formação de pregas enquanto retira cuidadosamente as películas protetoras restantes, comece pela parte mais comprida. Não estique o penso durante a aplicação.

O Mepilex Border Post-Op poderá permanecer no local até 7 dias, dependendo do estado da ferida e da pele circundante, ou conforme indicado pela prática clínica.

A eliminação deverá atender aos procedimentos ambientais locais.

## Outras informações

Caso tenha ocorrido algum incidente grave relacionado com o Mepilex Border Post-Op, deverá ser comunicado à Mölnlycke Health Care.

Mepilex® e Safetac® são marcas registadas da Mölnlycke Health Care AB.

# Mepilex® Border Post-Op

Selvklebende kirurgisk bandage af blød silikone



## Produktbeskrivelse

Mepilex Border Post-Op er en selvklebende bandage, der absorberer blodkssudat og minimerer risikoen for maceration. Det udvendige vandtætte lag beskytter såret mod snavs og bakterier. Bandagen har et Safetac® sårkontaktlag, som er en unik klæbeteknologi. Det minimerer smerte hos patienterne og traume mod såret og den omkringliggende hud ved bandageskift.

Mepilex Border Post-Op består af:

- En transparent filmbagside, der er åndbar, men vandtæt, og som udgør en barriere over for udefra kommende urenheder
- En fleksibel absorberende pude med to lag: Et nonwoven spredningslag og et lag med superabsorberende fibre
- Et sårkontaktlag bestående af blød, selvklebende silikone (Safetac) og et bærende lag af film

## Materialeindhold:

Silikone, polyurethan, viskose, polyester, polyolefiner, polyakrylat og superabsorberende akrylatfibre.

## Anvendelsesområde

Mepilex Border Post-Op er en selvklebende, absorberende kirurgisk bandage, der er beregnet til væskende sår. Den er beregnet til akutte sår, såsom kirurgiske sår, snitsår og hudafskrabninger.

## Forholdsregler

- Hvis der iagttages tegn på infektion, f.eks. feber eller at såret bliver rødt, varmt eller hævet, skal du kontakte sundhedsfagligt personale vedrørende passende behandling.
- Konsulter altid sundhedsfagligt personale før anvendelse af Mepilex Border Post-Op på patienter med epidermolysis bullosa.
- Mepilex Border Post-Op må ikke anvendes til patienter og/eller brugere med kendt overfølsomhed over for de materialer/bestanddele, der indgår i produktet.



- Må ikke genanvendes. Hvis produktet genanvendes, kan det komme til at fungere dårligere, og der kan forekomme krydskontaminering.
- Steril. Må ikke anvendes, hvis den indvendige emballage (sterile barriere) er beskadiget eller har været åbnet før brug. Må ikke resteriliseres.

## Brugervejledning

Mepilex Border Post-Op kan anvendes af lægpersoner under sundhedsfagligt tilsyn.

1. Rens såret og den omkringliggende hud i overensstemmelse med klinisk praksis.
2. Tør den omkringliggende hud grundigt.
3. Mepilex Border Post-Op sårpuden skal overlape såret med mindst 1-2 cm, således at den omkringliggende hud beskyttes mod maceration, og bandagen sidder godt fast.
4. For bandager med tre stykker bagsidefilm skal det midterste stykke bagsidefilm fjernes først. Sæt den klæbende side på såret, så bandagen kan fikses.

For bandager med to stykker bagsidefilm tages fat i begge stykker overlappende bagsidefilm, så klæbeoverfladen blottlægges, og bandagen kan fikses.

5. Undgå folder, mens de resterende stykker bagsidefilm forsigtigt fjernes. Begynd med den længste del. Stræk ikke bandagen under appliceringen.

Mepilex Border Post-Op kan blive siddende i op til syv dage afhængigt af sårets og den omkringliggende huds tilstand, eller i henhold til klinisk praksis.

Bortskaffelse skal ske i overensstemmelse med lokale miljømæssige procedurer.

## Andre oplysninger

Enhver alvorlig ulykke i forbindelse med Mepilex Border Post-Op skal rapporteres til Mölnlycke Health Care.

Mepilex® og Safetac® er registrerede varemærker, som tilhører Mölnlycke Health Care AB.

# Mepilex® Border Post-Op

Αυτοκόλλητο χειρουργικό επίθεμα μαλακής σιλικόνης



## Περιγραφή προϊόντος

Το Mepilex Border Post-Op είναι ένα αυτοκόλλητο επίθεμα που απορροφά τις εκκρίσεις αίματος και ελαχιστοποιεί τον κίνδυνο διαβροχής. Το αδιάβροχο εξωτερικό στρώμα προστατεύει την πληγή από ακαθαρσίες και βακτήρια. Το επίθεμα έχει ένα στρώμα επαφής με την πληγή Safetac® που είναι αποκλειστική τεχνολογία αυτοκόλλητου. Ελαχιστοποιεί τον πόνο των ασθενών και την πρόκληση τραυματισμού στις πληγές και στο παρακείμενο δέρμα κατά την αφαίρεση του επιθέματος.

Το Mepilex Border Post-Op αποτελείται από:

- μια εξωτερική μεμβράνη, η οποία είναι διαπνέουσα, αλλά αδιάβροχη, και παρέχει ένα φραγμό από εξωτερικούς μολυσματικούς παράγοντες
- ένα εύκαμπτο απορροφητικό επίθεμα σε δύο στρώματα: μη υφασμένο στρώμα εξάπλωσης και στρώμα με υπεραπορροφητικές ίνες
- ένα στρώμα επαφής με την πληγή που αποτελείται από αυτοκόλλητο μαλακής σιλικόνης (Safetac) και ένα φορέα από μεμβράνη

## Συστατικά υλικού επιθέματος:

Σιλικόνη, πολυουρεθάνη, βισκόζη, πολυεστέρας, πολυολεφίνη, πολυακρυλικό και υπεραπορροφητικές ακρυλικές ίνες.

## Ενδείξεις χρήσης

Το Mepilex Border Post-Op είναι ένα αυτοκόλλητο απορροφητικό χειρουργικό επίθεμα για τραύματα με εκκρίσεις. Προορίζεται για οξεία τραύματα, όπως χειρουργικές τομές, κοψίματα και εκδορές.

## Προφυλάξεις

- Εάν παρατηρήσετε ενδείξεις λοίμωξης, π.χ. πυρετό ή το τραύμα ή το παρακείμενο δέρμα γίνεται κόκκινο, ζεστό ή διογκωμένο, συμβουλευτείτε τον επαγγελματία υγείας για την κατάλληλη θεραπεία.
- Πάντα να συμβουλευέστε έναν επαγγελματία υγείας πριν χρησιμοποιήσετε το Mepilex Border Post-Op σε ασθενείς με πομφολυγώδη επιδερμόλυση.
- Μην χρησιμοποιείτε το Mepilex Border Post-Op σε ασθενή ή/και χρήστη με γνωστή υπερευαίσθησία στα ακατέργαστα υλικά/στοιχεία του προϊόντος.

- Μην επαναχρησιμοποιείτε. Σε περίπτωση επαναχρησιμοποίησης, η απόδοση του προϊόντος μπορεί να μειωθεί και να προκύψει διασταυρούμενη μόλυνση.
- Αποστειρωμένο. Να μην χρησιμοποιείται εάν η εσωτερική συσκευασία (φραγμός αποστείρωσης) έχει υποστεί ζημιά ή έχει ανοιχθεί πριν από τη χρήση. \*Να μην επαναποστειρώνεται.

## Οδηγίες χρήσης

Το Mepilex Border Post-Op μπορεί να χρησιμοποιείται από μη ειδικούς υπό την επίβλεψη αρμόδιων επαγγελματιών ιατρικής περίθαλψης.

1. Καθαρίστε την πληγή και το παρακείμενο δέρμα σύμφωνα με την κλινική πρακτική.
2. Στεγνώστε καλά το περιβάλλον δέρμα.
3. Το επίθεμα τραύματος Mepilex Border Post-Op πρέπει να επικαλύπτει το τραύμα κατά τουλάχιστον 1 έως 2 εκατοστά προκειμένου να προστατεύεται το περιβάλλον δέρμα από τη διαβροχή και να σταθεροποιείται με ασφάλεια.
4. Για επιθέματα με τρεις μεμβράνες απελευθέρωσης, απομακρύνετε πρώτα τη μεσοία μεμβράνη απελευθέρωσης. Εφαρμόστε την αυτοκόλλητη πλευρά στην πληγή, αφήνοντας τα επίθεμα να εφαρμοστεί καλά.

Για επιθέματα με δύο μεμβράνες απελευθέρωσης, διπλώστε τις δύο μεμβράνες απελευθέρωσης που αλληλεπικαλύπτονται, αφήνοντας ακάλυπτη την αυτοκόλλητη πλευρά ούτως ώστε το επίθεμα να εφαρμοστεί καλά.

5. Για να αποφύγετε τις ρικνώσεις κατά την ομαλή αφαίρεση των μεμβρανών απελευθέρωσης, ξεκινήστε από τη μεγαλύτερη. Μην τεντώνετε το επίθεμα κατά την εφαρμογή.

Το Mepilex Border Post-Op μπορεί να παραμείνει τοποθετημένο για έως και 7 ημέρες, ανάλογα με την κατάσταση του τραύματος και του παρακείμενου δέρματος ή σύμφωνα με την ενδεικνυόμενη κλινική πρακτική.

Η απόρριψη πρέπει να γίνεται σύμφωνα με τους τοπικούς περιβαλλοντικούς κανονισμούς.

## Λοιπές πληροφορίες

Σε περίπτωση που συμβεί κάποιο σοβαρό συμβάν σε σχέση με το Mepilex Border Post-Op, θα πρέπει να επικοινωνείτε με την Mölnlycke Health Care.

Τα Mepilex® and Safetac® είναι σήματα κατατεθέντα της Mölnlycke Health Care AB.

# Mepilex® Border Post-Op

Samoprzylepny opatrunek z warstwą kontaktową z miękkiego silikonu na rany pooperacyjne



## Opis produktu

Mepilex Border Post-Op jest samoprzylepnym opatrunkiem wchłaniającym krew i wysięk oraz zmniejszającym ryzyko maceracji. Wodoodporna warstwa zewnętrzna chroni ranę przed zanieczyszczeniami i drobnoustrojami. Opatrunek ten ma warstwę kontaktową Safetac®, która jest oparta na unikalnej technologii adhezyjnej. Minimalizuje ona ból oraz urazy rany i otaczającej ją skóry podczas zdejmowania opatrunku.

Mepilex Border Post-Op składa się z:

- przezroczystej, oddychającej folii zewnętrznej, która nie przepuszcza wody, co zapewnia barierę dla zanieczyszczeń zewnętrznych
- dwuwarstwowej elastycznej warstwy chłonnej, składającej się z: włókniny rozprowadzającej wysięk i warstwy włókien superabsorbentu
- warstwy kontaktowej z miękkiego silikonu (Safetac) rozprowadzonej na błonie poliuretanowej;

## Skład opatrunku:

Silikon, poliuretan, wiskoza, poliester, poliolefiny, poliakrylan i bardzo chłonne włókna akrylowe.

## Wskazania do stosowania

Mepilex Border Post-Op to samoprzylepny opatrunek chłonny do ran pooperacyjnych z wysiękiem. Przeznaczony jest do ran ostrych, takich jak rany pooperacyjne, cięte i otarcia.

## Środki ostrożności

- W przypadku pojawienia się oznak infekcji, np. gorączki, zaczerwienienia, obrzęku rany lub otaczającej skóry, zwiększonej ciepłoty ciała, należy skonsultować się z wykwalifikowanym personelem medycznym w celu podjęcia właściwego leczenia.
- W przypadku pacjentów z pęcherzowym oddzieleniem się naskórka — Epidermolysis Bullosa (EB) zawsze należy skonsultować się z wykwalifikowanym personelem służby zdrowia przed zastosowaniem opatrunku Mepilex Border Post-Op.

- Nie należy stosować Mepilex Border Post-Op u pacjentów i/lub użytkowników ze znaną nadwrażliwością na materiały/składniki produktu.
- Nie używać ponownie. W przypadku ponownego użycia działanie produktu może ulec pogorszeniu, może również wystąpić zakażenie krzyżowe.
- Sterylne. Nie stosować w przypadku, gdy opakowanie wewnętrzne (sterylna bariera) zostało wcześniej otwarte lub uszkodzone. Nie sterylizować ponownie.



## Instrukcja użytkowania

Mepilex Border Post-Op może być używany przez osoby leżące pod nadzorem pracowników służby zdrowia.

1. Oczyścić ranę oraz otaczającą skórę zgodnie z zasadami dobrej praktyki klinicznej.
2. Starannie osuszyć otaczającą skórę.
3. Opatrunek Mepilex Border Post-Op powinien zachodzić na suchą otaczającą skórę na co najmniej 1-2 cm. Zapewnia to jego prawidłowe umocowanie i ochronę skóry przed maceracją.
4. W przypadku opatrunków z trzema foliami zabezpieczającymi, jako pierwszą usunąć folię środkową. Zaaplikować opatrunek stroną przylepną do rany, pozwalając na wstępne jego zamocowanie.

W przypadku opatrunków z dwoma foliami zabezpieczającymi, uchwycić obie nachodzące na siebie folie, odstaniając powierzchnię przylepną pozwalającą na przymocowanie opatrunku.

5. Delikatnie usunąć pozostające folie ochronne, zwracając uwagę by nie marszczyć opatrunku, zaczając od dłuższej części. Nie rozciągać opatrunku podczas nakładania.

Opatrunek Mepilex Border Post-Op można pozostawić na miejscu do 7 dni, zależnie od stanu rany i otaczającej skóry lub zgodnie z przyjętą praktyką kliniczną.

Utylizacja powinna być przeprowadzona zgodnie z lokalnymi procedurami ochrony środowiska.

## Informacje dodatkowe

Wszelkie niepożądane zdarzenia związane z opatrunkiem Mepilex Border Post-Op należy zgłaszać firmie Mölnlycke Health Care.

Mepilex® i Safetac® są zarejestrowanymi znakami towarowymi firmy Mölnlycke Health Care AB.



# Mepilex® Border Post-Op

Samolepicí měkké silikonové chirurgické krytí



## Popis výrobku

Mepilex Border Post-Op je samolepicí krytí, které absorbuje krevní exsudát a minimalizuje riziko macerace. Voděodolná svrchní vrstva chrání ránu před nečistotami a bakteriemi. Krytí má speciální kontaktní vrstvu na rány Safetac® s unikátní adhezivní technologií. Minimalizuje bolest u pacientů a trauma v ráně a jejím okolí při odstraňování krytí.

Mepilex Border Post-Op se skládá z:

- Průhledné vnější fólie, která je prodyšná a voděodolná, čímž vytváří bariéru proti vnější kontaminaci.
- Pružného savého polštářku sestávajícího ze dvou vrstev: z vrstvy z netkané textilie a z vrstvy se superabsorpčními vlákny.
- Kontaktní vrstvy na ránu z měkkého adhezivního silikonu (Safetac) na fólii.

## Složení krytí:

silikon, polyuretan, viskóza, polyester, polyolefiny, polyakrylátová a superabsorpční akrylátová vlákna.

## Indikace použití

Mepilex Border Post-Op je samolepicí absorpční chirurgické krytí určené pro exsudující rány. Je určeno pro akutní poranění, jako např. chirurgické rány, řezná poranění a odřeniny.

## Upozornění

- Pokud zjistíte známky infekce, např. horečka nebo rána a okolní kůže jsou zarudlé, oteklé nebo je v místě rány zvýšená teplota, poraďte se s lékařem o vhodné léčbě.
- Před použitím krytí Mepilex Border Post-Op u pacientů s Epidermolysis Bullosa se vždy poraďte s lékařem.
- Krytí Mepilex Border Post-Op nepoužívejte u pacientů nebo uživatelů se známou přecitlivělostí na materiály/složky výrobku.
- Nepoužívejte opakovaně. Při opětovném použití se charakteristiky výrobku mohou zhoršit a může se vyskytnout křížová kontaminace.

- Sterilní. Nepoužívejte, pokud je vnitřní obal (sterilní bariéra) před použitím poškozen nebo otevřen. Nesterilizujte opakovaně.



## Pokyny k použití

Krytí Mepilex Border Post-Op mohou používat laici pod dohledem kvalifikovaného zdravotníka.

1. Ránu a okolní kůži vyčistěte a osušte podle zavedené klinické praxe.
2. Okolí rány důkladně vysušte.
3. Krytí Mepilex Border Post-Op by mělo přesahovat ránu alespoň o 1–2 cm, aby byla okolní kůže chráněna před macerací a aby bylo dosaženo spolehlivé fixace krytí.
4. U krytí se třemi snímatelnými fóliemi nejprve odstraňte prostřední fólii. Lepicí stranou přiložte krytí na ránu a proveďte počáteční fixaci.
- U krytí se dvěma snímatelnými fóliemi uchopte obě přesahující snímatelné fólie a obnažte lepicí povrch umožňující počáteční fixaci krytí.
5. Dejte pozor na zvlhnutí a opatrně sejměte zbývající snímatelné fólie. Začněte delší částí. Během aplikace krytí nenatahujte.

Mepilex Border Post-Op lze ponechat na místě až 7 dnů v závislosti na stavu rány a okolní kůže, případně podle zavedené klinické praxe.

Likvidace by měla probíhat podle platných předpisů na ochranu životního prostředí.

## Další informace

Pokud dojde k závažné události v souvislosti s krytím Mepilex Border Post-Op, je nutno ji oznámit společnosti Mölnlycke Health Care.

Mepilex® a Safetac® jsou registrovanými ochrannými známkami společnosti Mölnlycke Health Care AB.

# Mepilex® Border Post-Op

Lágy szilikonréteggel ellátott öntapadó sebészeti kötszer



## Termékleírás

Az öntapadó Mepilex Border Post-Op kötszer magába szívja a vérvadékokat, és minimálisra csökkenti a maceráció kockázatát. A vízhatlan külső réteg védi a sebet a szennyeződéstől és a baktériumoktól. A kötszer egyedülálló Safetac® öntapadó technológiás sebfedő réteggel rendelkezik, amely a kötszer eltávolításakor minimálisra csökkenti a beteg fájdalmát, valamint a sebet és a környező bőrt érő traumát.

A Mepilex Border Post-Op kötszert a következők alkotják:

- Átlátszó, légáteresztő, de vízhatlan külső filmréteg, amely védi a sebet a külső szennyeződéstől
- Rugalmas, kétrétegű nedvszívó párna: egy nem szőtt, szétterülő réteg és egy szuperabszorbens szálakból álló réteg
- Lágy szilikonragasztó (Safetac) és hordozófilm alkotta sebfedő réteg

## A kötszer anyagösszetétele:

szilikon, poliuretán, viszkóz, poliészter, poliolefin, poliakrilát és szuperabszorbens akrilátszálak.

## Terápiás javaslatok

A Mepilex Border Post-Op váladékozó sebekben használható öntapadó, nedvszívó sebészeti kötszer. Akut sebek, például műtéti, vágott és horzsolt sebek kezelésére szolgál.

## Óvintézkedések

- Fertőzés jelei, például láz, illetve a seb vagy a környező bőr vörössége, meleggé vagy duzzadtá válása esetén forduljon egészségügyi szakemberhez a megfelelő kezelés érdekében.
- Ha a beteg epidermolysis bullosában szenved, a Mepilex Border Post-Op alkalmazása előtt forduljon egészségügyi szakemberhez.
- Ne használja a Mepilex Border Post-Op kötszert olyan betegek és/vagy felhasználók esetében, akiknél ismert a termék alapanyagaival/komponenseivel szembeni túlérzékenység.



- Ne használja fel többször ugyanazt a terméket! Ismételt felhasználás esetén a termék minősége romolhat, és keresztfertőzés léphet fel.
- Steril. Ne használja fel a terméket, ha a belső csomagolás (steril gát) sérült, vagy a felhasználást megelőzően kinyílt. Tilos újra sterilizálni!

## Használati utasítás

A Mepilex Border Post-Op kötszert laikus személyek alkalmazhatják egészségügyi személyzet felügyelete mellett.

1. Tisztítsa meg a sebet és a környező bőrt a klinikai gyakorlatnak megfelelően.
2. A seb környékét gondosan szárítsa meg.
3. A Mepilex Border Post-Op sebfedő párnának a környező bőr macerációjának megakadályozása és a kötszer stabil rögzítése érdekében legalább 1–2 cm-rel túl kell érnie a sebszéleken.
4. Ha a kötszer három védőfóliával rendelkezik, akkor először a középsőt távolítsa el. Öntapadós oldalával helyezze a sebre a kötszert, lehetővé téve a kezdeti rögzítését.

Ha a kötszer két védőfóliával rendelkezik, akkor a két egymást átfedő fóliát megfogva tegye szabaddá a tapadófelületet, lehetővé téve a kötszer kezdeti rögzítését.

5. A maradék védőfóliát finoman kell eltávolítani, ügyelve a ráncmentességre; a hosszabb résznél kezdje. Felhelyezéskor ne nyújtsa meg a kötszert.

A Mepilex Border Post-Op akár 7 napig is a helyén hagyható a seb és a környező bőrfelület állapotától, valamint a klinikai gyakorlatától függően.

A termék hulladékkezelését a helyi környezetvédelmi előírások szerint kell végezni.

## További információk

A Mepilex Border Post-Op kötszerrel kapcsolatos minden komoly incidenst jelenteni kell a Mölnlycke Health Care felé.

A Mepilex® és a Safetac® a Mölnlycke Health Care AB bejegyzett védjegyei.

# Mepilex® Border Post-Op

Selvheftende, myk kirurgisk bandasje med silikon

no

## Produktbeskrivelse

Mepilex Border Post-Op er en selvheftende bandasje som absorberer sårveske og minimerer risikoen for maserasjon. Det vannrette ytterlaget beskytter såret mot smuss og bakterier. Bandasjen har et Safetac® sårkontaktlag, som er en unik hefteteknologi. Det minimerer smerte hos pasienten og skade på såret og den omkringliggende huden ved fjerning av bandasje.

Mepilex Border Post-Op består av:

- en transparent, pustende film som er vannett og danner en barriere mot ytre kontaminering.
- en fleksibel, absorberende pute i to lag: et spredningslag i non-woven og et lag med superabsorberende fibre
- et sårkontaktlag av myk silikonheft (Safetac)

## Innhold i bandasjematerialet:

Silikon, polyuretan, viskose, polyester, polyolefin, polyakrylat og superabsorberende akrylatfibre.

## Bruksområder

Mepilex Border Post-Op er en selvheftende, absorberende kirurgisk bandasje for væskende sår. Den er ment for bruk på akutte sår, som for eksempel operasjonssår, kutt og skrubbsår.

## Forholdsregler

- Rådfør deg med helsepersonell for passende behandling hvis du ser tegn på infeksjon, f.eks. feber eller hvis såret eller den omkringliggende huden blir rød, varm eller opphovnet.
- Rådfør deg alltid med helsepersonell før du bruker Mepilex Border Post-Op på pasienter med Epidermolysis Bullosa.
- Ikke bruk Mepilex Border Post-Op på pasienter og/eller brukere med kjent overfølsomhet overfor materialene/komponentene i produktet.

- Skal ikke gjenbrukes. Dersom produktet brukes om igjen, kan bandasjens egenskaper forringes, og det kan forekomme krysskontaminering.
- Steril. Skal ikke brukes dersom inneremballasjen (steril barriere) er skadet eller åpnet før bruk. Skal ikke re-steriliseres.

no

## Bruksanvisning

Mepilex Border Post-Op kan brukes av lekpersoneer under tilsyn av helsepersonell.

1. Rengjør såret og den omkringliggende huden i samsvar med klinisk praksis.
2. Tørk omkringliggende hud grundig.
3. For best resultat bør Mepilex Border Post-Op overlappes såret med minst 1–2 cm for å beskytte omkringliggende hud mot maserasjon og for at bandasjen skal få tilstrekkelig feste.
4. På bandasjer med tre releasefilmer fjernes den midterste filmen først. Legg den heftende siden på såret slik at du kan begynne fikseringen av bandasjen.

For bandasjer med to releasefilmer tar du tak i de to releasefilmene som overlapper hverandre, slik at den heftende overflaten kommer til syne og du kan begynne fikseringen av bandasjen.

5. Unngå at det dannes rynker mens du forsiktig fjerner de gjenværende releasefilmene. Begynn med den lengste delen. Ikke strekk bandasjen ved påføring.

Mepilex Border Post-Op kan ligge på i opptil 7 dager, avhengig av tilstanden til såret og den omkringliggende huden, eller i henhold til klinisk praksis.

Avfall håndteres i samsvar med lokale miljøprosedyrer.

## Annen informasjon

Hvis det forekommer en alvorlig hendelse i forbindelse med Mepilex Border Post-Op, skal denne rapporteres til Mölnlycke Health Care.

Mepilex® og Safetac® er registrerte varemerker for Mölnlycke Health Care AB.

# Mepilex® Border Post-Op

Samolepilni kirurški obliž z mehkim silikonom



## Opis izdelka

Mepilex Border Post-Op je samolepilna obloga, ki vpija izloček iz rane in zmanjšuje tveganje za maceracijo. Vodoodporna zunanja plast varuje rano pred umazanijo in bakterijami. Obloga ima na stični strani z rano plast Safetac®, ki je edinstvena lepilna tehnologija. Ta pri odstranitvi obveze zmanjšuje bolečino, ki jo občuti bolnik, in dodatne poškodbe ran.

Obloga Mepilex Border Post-Op je sestavljena iz:

- zunanjsa filma, ki je prepusten za zrak, toda vodoodporen, in zagotavlja pregrado za zunanje kontaminante
- prožne vpojne komprese iz dveh slojev: netkanega sloja za enakomerno porazdelitev tekočin in plasti z zelo vpojnimi vlakni
- plasti na stični strani z rano, ki je sestavljena iz mehkega silikonskega lepila (Safetac) in filma

## Sestava materiala obloge:

silikon, poliuretan, viskoza, poliester, poliolefin, poliakrilat in supervpojna akrilatna vlakna.

## Indikacije za uporabo

Mepilex Border Post-Op je samolepilna vpojna obloga, zasnovana za rane z izločkom. Predvidena je za uporabo z akutnimi ranami, kot so kirurške rane, ureznine in odrgnine.

## Previdnostni ukrepi

- Če opazite znake vnetja, npr. pri povišani telesni temperaturi ali če rana oziroma okoliška koža postane rdeča, topla ali otekla, se obrnite na zdravstveno osebje, ki bo zagotovilo ustrezno zdravljenje.
- Pred uporabo obloge Mepilex Border Post-Op pri bolnikih z bulozno epidermolizo se vedno posvetujte z usposobljenim zdravstvenim osebjem.
- Ne uporabljajte obloge Mepilex Border Post-Op pri bolnikih in/ali uporabnikih z znano preobčutljivostjo na materiale/komponente, iz katerih je izdelek.

- Ne uporabljajte znova. Ponovna uporaba izdelka lahko privede do poslabšanja lastnosti izdelka in navzkrižne okužbe.
- Sterilno. Ne uporabljajte izdelka, če je notranja ovojnina (sterilna pregrada) poškodovana ali odprta. Ne sterilizirajte ponovno.



## Navodila za uporabo

Oblogo Mepilex Border Post-Op lahko nestrokovnjaki uporabljajo pod nadzorom zdravstvenega osebja.

1. Očistite rano in okoliško kožo skladno s klinično prakso.
2. Temeljito osušite kožo okoli rane.
3. Rob obloge Mepilex Border Post-Op mora biti na vsaki strani vsaj 1–2 cm oddaljen od rane, da se koža v okolici zaščiti pred maceracijo in se obloga čvrsto pritrudi.
4. Pri oblogah s tremi zaščitnimi filmi najprej odstranite srednji zaščitni film. Pritrdite oblogo na rano tako, da bo lepljiva stran obrnjena proti rani. Pri oblogah z dvema zaščitnima filmoma povlecite za oba zaščitna filma, da se prikaže lepljiva površina, s katero pritrдите oblogo.
5. Pazite, da pri odstranjevanju preostalih delov zaščitnih filmov ne nastajajo gubice, zato začnite pri daljšem delu. Obloge med pritrdjevanjem ne raztegujte.

Oblogo Mepilex Border Post-Op smemo pustiti na rani do 7 dni, odvisno od stanja rane in okoliške kože oziroma v skladu s kliničnimi smernicami.

Izdelek zavrzite v skladu z lokalnimi smernicami o varovanju okolja.

## Druge informacije

Če pride v povezavi z oblogo Mepilex Border Post-Op do kakršnega koli resnega incidenta, je treba o tem obvestiti družbo Mölnlycke Health Care.

Mepilex® in Safetac® sta registrirani blagovni znamki družbe Mölnlycke Health Care AB.

# Mepilex® Border Post-Op

Самозалепваща хирургична превръзка от мек силикон



## Описание на продукта

Mepilex Border Post-Op е самозалепваща превръзка, която абсорбира кръвния ексудат и намалява до минимум риска от мацерация. Водостойчивият външен слой предпазва раната от замърсяване и бактерии. Превръзката има слой Safetac®, който е в контакт с раната, и е с уникална технология за залепване. Тя минимизира болката за пациента и травмирането на раните и околната кожа при сваляне на превръзката.

Mepilex Border Post-Op се състои от:

- прозрачен, външен филм, който е дишащ, но водостойчив, осигурявайки бариера за външни замърсители
- гъвкава абсорбираща подложка от два слоя: нетъкан покривен слой и слой от супер абсорбиращи влакна
- контактен слой за раната, състоящ се от мека силиконова лепенка (Safetac) и филм

## Съдържание на материала на превръзката:

Силикон, полиуретан, вискоза, полиестер, полиолефини, полиакрилат и супер абсорбиращи акрилни фибри.

## Предназначение

Mepilex Border Post-Op е самозалепваща абсорбираща превръзка, предназначена за ексудирани рани. Тя е предназначена за акутни рани, като например хирургически рани, порязвания и ожулвания.

## Предпазни мерки

- Ако видите следи от инфекция, например ако раната или околната кожа стане зачервена, топла или подута, се консултирайте за подходящо лечение.
- Винаги се консултирайте с медицински специалист, преди да използвате Mepilex Border Post-Op при пациенти с булозна епидермолиза.
- Не използвайте Mepilex Border Post-Op при пациенти и/или потребители с доказана чувствителност към материали/компоненти, от които е направен продукта.

- Да не се използва повторно. При повторна употреба действието на продукта може да се влоши, може да се получи кръстосана контаминация.
- Стерилно. Да не се използва, ако вътрешната опаковка (стерилната бариера) е повредена или отворена преди употреба. Не стерилизирайте повторно.

## Инструкции за употреба

Mepilex Border Post-Op може да се използва от неспециалисти под наблюдението на здравни специалисти.

1. Почистете раната и кожата около раната в съответствие с клиничната практика.
2. Старателно подсушете кожата около раната.
3. Подложката за рани Mepilex Border Post-Op трябва да покрива раната и поне 1 - 2 см от околната тъкан, за да предпази кожата около раната от мацерация и за да закрепи стабилно превръзката.
4. При превръзки с три предпазни ленти първо отстранете средната предпазна лента. Поставете залепващата страна към раната, като дадете възможност за първоначално закрепване на превръзката.  
При превръзки с две предпазни ленти хванете двете застъпващи се предпазни ленти, като откриете залепващата повърхност и дадете възможност за първоначално закрепване на превръзката.
5. Не допускайте образуване на гънки, докато внимателно отстранявате оставащите предпазни ленти – започнете от по-дългата част. Не разтягайте превръзката по време на поставянето ѝ.

Mepilex Border Post-Op може да престои върху раната до 7 дни в зависимост от състоянието на раната и околната кожа или съгласно клиничната практика.

Изхвърлянето трябва да се осъществява според местните процедури за опазване на околната среда.

## Друга информация

При възникване на сериозен инцидент, свързан с Mepilex Border Post-Op, същият трябва да бъде докладван на Mölnlycke Health Care.

Mepilex® и Safetac® са регистрирани търговски марки на Mölnlycke Health Care AB.

# Mepilex® Border Post-Op

Pansament chirurgical autoaderent din silicon moale

ro

## Descrierea produsului

Mepilex Border Post-Op este un pansament autoaderent, care absoarbe exudația vaselor de sânge și reduce la minimum riscul de macerare. Stratul exterior impermeabil protejează plaga contra pătrunderii murdăriei și bacteriilor. Pansamentul are un strat Safetac® de contact cu plaga, o tehnologie adezivă unică. Aceasta minimizează durerea pacienților și traumatismul plăgilor și al tegumentului perilezional în momentul îndepărtării pansamentului.

Mepilex Border Post-Op este alcătuit din:

- o peliculă exterioară transparentă, permeabilă la aer, dar impermeabilă la apă, care asigură o barieră de protecție față de agenții contaminanți externi;
- un tampon absorbant flexibil, din două straturi: un strat expandabil nețesut și un strat cu fibre superabsorbante;
- un strat de contact cu plaga alcătuit din adeziv din silicon moale (Safetac) și un suport din peliculă.

## Conținutul materialului de pansament:

silicon, poliuretan, vâscoză, poliester, poliolefină, poliacrilat și fibre din acrilat superabsorbante.

## Instrucțiuni de utilizare

Mepilex Border Post-Op este un pansament chirurgical autoaderent, absorbant pentru plăgi exudative. Este conceput pentru tratamentul plăgilor acute, cum ar fi plăgile chirurgicale, tăieturile și excoriațiile.

## Precauții

- Dacă observați semne de infecție, adică rana sau tegumentul perilezional se înroșește, se încălzește ori se umflă, adresați-vă imediat unui cadru medical pentru a primi tratamentul adecvat.
- Consultați întotdeauna un cadru medical înainte de a utiliza Mepilex Border Post-Op la pacienții care suferă de Epidermolysis Bullosa.
- Nu folosiți Mepilex Border Post-Op în cazul pacienților și/sau utilizatorilor cu hipersensibilitate cunoscută la materialele/componentele acestui produs.

- A nu se reutiliza. În caz de reutilizare, performanțele produsului se pot reduce și este posibilă contaminarea încrucișată.
- Steril. A nu se folosi dacă ambalajul interior (bariera sterilă) a fost deteriorat sau deschis înainte de utilizare. A nu se resteriliza.

ro

## Instrucțiuni de utilizare

Mepilex Border Post-Op poate fi utilizat de către persoanele nespecializate în domeniul sanitar sub supravegherea unui cadru sanitar.

1. Curățați plaga și tegumentul perilezional conform practicii clinice.
2. Uscați bine tegumentul perilezional.
3. Tamponul pansamentului Mepilex Border Post-Op trebuie să se suprapună pe plagă pe o porțiune de minimum 1 – 2 cm pentru a proteja tegumentul perilezional de macerare și pentru a fixa bine pansamentul.
4. În cazul pansamentelor cu trei pelicule protectoare, îndepărtați mai întâi pelicula din mijloc. Aplicați partea adezivă pe plagă și lăsați pansamentul să se fixeze.  
În cazul pansamentelor cu două pelicule protectoare, prindeți ambele pelicule care se suprapun, dezvelind suprafața aderență care permite fixarea pansamentului.
5. Evitați formarea cutelor pe măsură ce îndepărtați peliculele protectoare rămase; începeți cu partea mai lungă. Nu întindeți pansamentul în timpul aplicării.

Mepilex Border Post-Op poate fi lăsat pe loc până la 7 zile, în funcție de starea plăgii și a tegumentului perilezional sau în conformitate cu practica clinică.

Eliminarea trebuie efectuată conform procedurilor locale de protecție a mediului.

## Alte informații

Dacă s-a produs vreun incident grav legat de Mepilex Border Post-Op, raportați acest lucru către Mölnlycke Health Care.

Mepilex® și Safetac® sunt mărci comerciale înregistrate ale Mölnlycke Health Care AB.

# Mepilex® Border Post-Op

Samolepiace chirurgické krytie z mäkkého silikónu



## Popis produktu

Mepilex Border Post-Op je samolepiace krytie, ktoré absorbuje krvný exsudát a minimalizuje riziko macerácie. Vonkajšia vrstva odolná voči vode chráni ranu pred nečistotami a baktériami. Krytie má kontaktnú vrstvu na rany Safetac®, ktorá predstavuje jedinečnú adhezívnu technológiu. Minimalizuje bolesť pacienta a poškodenie rán a okolitej pokožky pri odstránení krytia.

Mepilex Border Post-Op sa skladá z nasledujúcich častí:

- priehľadná vonkajšia fólia, ktorá je priedušná, ale odolná voči vode, čím vytvára bariéru pre vonkajšie znečisťujúce látky
- ohybná dvojvrstvová absorpčná podložka: netkaná krycia vrstva zo superabsorpčných vlákien
- vrstva na kontaktné krytie rany z mäkkého silikónového adhezívneho materiálu (Safetac) a nosiča z fólie

## Obsah obväzového materiálu:

silikón, polyuretán, viskóza, polyester, polyolefíny, polyakrylát a superabsorpčné akrylátové vlákna.

## Indikácie na použitie

Mepilex Border Post-Op je samolepiace absorpčné chirurgické krytie navrhnuté na mokvajúce rany. Je určené na akútne rany, ako sú napríklad rany po chirurgickom zákroku, rezné rany alebo odreniny.

## Preventívne opatrenia

- Ak spozorujete symptómy infekcie, ako je napr. horúčka alebo že rana sčervená, je teplá alebo opuchnutá, poraďte sa s profesionálnym zdravotníckym pracovníkom.
- Pred použitím obväzu Mepilex Border Post-Op u pacientov s Epidermolysis Bullosa sa poraďte s profesionálnym zdravotníckym pracovníkom.
- Obväz Mepilex Border Post-Op nepoužívajte u pacientov a/alebo používateľov so známou precitlivosťou na materiály/súčasťi tohto produktu.

- Nepoužívajte opakovane. Pri opätovnom použití účinnosť krytia klesá a môže dôjsť ku krížovej kontaminácii.
- Sterilné. Nepoužívajte, ak je pred použitím poškodený alebo otvorený vnútorný obal (sterilná bariéra). Nepodrobujte opakovanej sterilizácii.



## Návod na použitie

Krytie Mepilex Border Post-Op môžu používať laici pod dohľadom kvalifikovaných zdravotníckych pracovníkov.

1. Ranu a okolitú pokožku očistite bežným klinickým postupom.
  2. Dôkladne vysušte okolitú pokožku.
  3. Tampón obväzu Mepilex Border Post-Op by mal presahovať ranu najmenej o 1 – 2 cm, aby chránil okolitú pokožku pred maceráciou a aby obväz dobre prilnul k rane.
  4. V prípade obväzov s tromi krycimi fóliami najprv odstráňte strednú kryciu fóliu. Priložte lepidlivú stranu na ranu, čím dosiahnete úvodnú fixáciu obväzu.  
V prípade obväzov s dvomi krycimi fóliami uchopte obe prečnievajúce krycie fólie a odkryte lepidlivý povrch, čím dosiahnete úvodnú fixáciu obväzu.
  5. Opatrne odstraňujte zvyšnú časť krycích fólií počnúc dlhšou časťou, pričom dávajte pozor, aby sa obväz neskrčil. Počas aplikácie obväz nenaháňajte.
- Obväz Mepilex Border Post-Op sa môže ponechať na mieste až 7 dní v závislosti od stavu rany a okolitej pokožky alebo podľa osvedčenej klinickej praxe.

Pri likvidácii postupujte podľa miestnych predpisov na ochranu životného prostredia.

## Ďalšie informácie

Ak dôjde k výskytu závažného incidentu v súvislosti s krytím Mepilex Border Post-Op, nahláste to spoločnosti Mölnlycke Health Care.

Mepilex® a Safetac® sú registrované ochranné známky spoločnosti Mölnlycke Health Care AB.

# Mepilex® Border Post-Op

Kendiliğinden yapışkanlı yumuşak silikon cerrahi pansuman



## Ürün açıklaması

Mepilex Border Post-Op, kan eksudasını emen ve maserasyon riskini en aza indiren, kendiliğinden yapışkanlı bir pansumandır. Su geçirmez dış katman, yarayı kire ve bakterilere karşı korur. Pansuman, özgün bir yapıştırıcı teknolojisi olan Safetac® yara temas tabakasına sahiptir. Hastanın ağrısı ile yaralarda ve pansumanı çıkarırken etrafındaki ciltte travmayı en aza indirir.

Mepilex Border Post-Op şunlardan oluşur:

- harici kontaminantlara karşı koruma sağlayan, nefes alan ancak su geçirmeyen saydam bir dış film
- İki tabaka halinde esnek ve emici bir ped: dokunmamış bir yayma tabakası ve süper emici liflere sahip bir tabaka
- yumuşak silikon yapıştırıcıdan (Safetac®) ve bir film taşıyıcıdan oluşan yarayla temas eden bir tabaka

## Pansuman materyalinin içeriği:

Silikon, poliüretan, viskon, polyester, poliolefinler, poliakrilat ve süper emici akrilat lifler.

## Kullanım endikasyonları

Mepilex Border Post-Op, sıvı çıkışı olan yaralar için tasarlanmış kendinden yapışkanlı ve emici bir cerrahi pansumandır. Cerrahi yaralar, kesikler ve abrazyonlar gibi akut yaralar için tasarlanmıştır.

## Önlemler

- Enfeksiyon belirtileri görürseniz (örn. ateş ya da yara ya da çevreleyen ciltte kızarma, ısınma ya da şişme), uygun tedavi için bir sağlık uzmanına danışın.
- Epidermoliz Büllöza hastalarında Mepilex Border Post-Op'u kullanmadan önce mutlaka bir sağlık uzmanına danışın.
- Mepilex Border Post-Op'u, ürünün içerdiği materyallere/bileşenlere karşı aşırı hassasiyeti olduğu bilinen hastalarda kullanmayın.

- Tekrar kullanmayın. Ürün tekrar kullanılırsa, performansı düşebilir ve çapraz kontaminasyon görülebilir.
- Sterildir. Kullanım öncesinde iç ambalaj (steril bariyer) hasar görmüşse ya da açılmışsa kullanmayın. Tekrar sterilize etmeyin.



## Kullanım talimatları

Mepilex Border Post-Op, bir sağlık uzmanının gözetimi altında meslekten olmayan kişiler tarafından kullanılabilir.

1. Yarayı ve çevreleyen cildi klinik uygulamaya uygun olarak temizleyin.
  2. Yara çevresindeki cildi iyice kurulaştırın.
  3. Mepilex Border Post-Op yara pedi, cildin etrafını maserasyondan korumak ve pansumanı sıkıca sabitlemek açısından yarayı en az 1-2 cm örtmelidir.
  4. Üç açma filmi olan pansumanlarda önce orta açma filmi çıkarın. Pansumanın ilk fiksasyonunu sağlayacak şekilde yapışkan tarafı yaraya uygulayın.  
Üç açma filmi olan pansumanlarda, pansumanın ilk fiksasyonunu sağlayacak şekilde yapışkan yüzeyi açığa çıkarmak için örtüşen açma filmlerinin her ikisini de kavrayın.
  5. Kalan açma filmlerini yavaşça çıkarırken uzun kısımdan başlayarak kırışmalarını engelleyin. Uygulama esnasında pansumanı germeyin.
- Mepilex Border Post-Op, yaranın ve çevreleyen cildin durumu göre veya klinik uygulama tarafından belirtilen şekilde 7 güne kadar yerinde bırakılabilir.

İmha işlemi, yerel çevresel prosedürlere göre yapılmalıdır.

## Diğer bilgiler

Mepilex Border Post-Op ile ilgili ciddi bir olay meydana gelirse, Mölnlycke Health Care'e bildirilmelidir.

Mepilex® ve Safetac®, Mölnlycke Health Care AB'nin tescilli ticari markalarıdır.



# Mepilex® Border Post-Op

Lipnus chirurginis tvarstis iš minkšto silikono



## Produkto aprašymas

Mepilex Border Post-Op yra lipnus tvarstis, sugeriantis kraujo eksudatą ir mažinantis maceracijos pavojų. Vandeniui atsparus išorinis sluoksnis saugo žaizdą nuo nešvarumų ir bakterijų. Tvarstis turi Safetac® su žaizda besiliečiantį sluoksnį, kuris yra unikali lipni medžiaga. Jis sumažina pacientų skausmą ir žaizdų bei aplinkinės odos traumavimą nuimant tvarstį.

Mepilex Border Post-Op sudaro:

- skaidri, orui pralaidi, tačiau vandeniui nepralaidi išorinė plėvelė, apsauganti nuo išorinių teršalų;
- lankstus, sugeriantis įklotas iš dviejų sluoksnių: neaustinės medžiagos dengiamojo sluoksnio ir puikiai sugeriančio pluošto sluoksnio;
- su žaizda besiliečiantis sluoksnis, kurį sudaro minkšta lipni silikoninė medžiaga (Safetac) ir pagrindo plėvelė.

## Tvarščio medžiagų sudėtis:

silikonas, poliuretanai, viskozė, poliesteris, poliolefinas, poliakrilatas ir itin gerai sugeriantys akrilato pluoštai.

## Naudojimo indikacijos

Mepilex Border Post-Op yra lipnus ir sugeriantis chirurginis tvarstis, skirtas eksudatą išskiriančioms žaizdoms tvarstyti. Jis skirtas gilioms žaizdoms, tokioms kaip chirurginės žaizdos, įpjovimai ir abrazijos.

## Atsargumo priemonės

- Jei matote infekcijos požymių, pvz., pasireiškė karščiavimas ar žaizda arba aplinkinė oda paraudo, įkaito ar patino, kreipkitės į sveikatos priežiūros specialistą dėl tinkamo gydymo.
- Prieš naudodami Mepilex Border Post-Op pacientams, kuriems nustatyta pūslinė epidermolizė, visada pasitarkite su sveikatos priežiūros specialistu.
- Nenaudokite Mepilex Border Post-Op pacientui ir (arba) naudotojui, kuriam yra padidėjęs jautrumas produkto sudėties medžiagoms / komponentams.



- Pakartotinai nenaudoti. Naudojant pakartotinai, gali pablogėti produkto savybės ir įvykti kryžminis užkrėtimas.
- Sterilus. Nenaudoti, jei prieš naudojant buvo pažeista ar atidaryta vidinė pakuotė (sterilus barjeras). Pakartotinai nesterilizuoti.

## Naudojimo instrukcijos

Mepilex Border Post-Op gali naudoti nespécialistai, prižiūrimi sveikatos priežiūros specialistų.

1. Išvalykite žaizdą ir nuvalykite aplinkinę odą pagal klininius reikalavimus.
2. Kruopščiai nusauskite aplinkinę odą.
3. Mepilex Border Post-Op tvarstis turi uždengti bent 1–2 cm odos prie žaizdos kraštų, kad apsaugotų apie žaizdą esančią odą nuo maceracijos ir tvirtai priliptų.
4. Jei naudojate tvarsčius su trimis apsauginėmis plėvelėmis, pirmiausia nuimkite vidurinę apsauginę plėvelę. Uždėkite ant žaizdos lipnia puse, kad tvarstis šiek tiek priliptų reikiamoje vietoje.  
Jei naudojate tvarsčius su dviem apsauginėmis plėvelėmis, paimkite už abiejų persidengiančių apsauginių plėvelių ir atidenkite lipnų paviršių, kad tvarstis šiek tiek priliptų reikiamoje vietoje.
5. Stenkitės tvarsčio nesuraukšlėti, atsargiai nuimdami likusias apsaugines plėveles ir pradėdami nuo ilgesnės dalies. Dėdami tvarstį, jo netempkite.

Mepilex Border Post-Op gali būti paliekamas priklijuotas iki 7 dienų, priklausomai nuo žaizdos ir aplinkinės odos būklės, arba naudojamas, kaip nurodyta klinikinėje praktikoje.

Utilizuoti pagal vietinius aplinkosaugos reikalavimus.

## Kita informacija

Kilus reikšmingam su Mepilex Border Post-Op susijusiam incidentui, apie jį reikia pranešti Mölnlycke Health Care.

Mepilex® ir Safetac® yra registruotieji Mölnlycke Health Care AB prekių ženklai.

# Mepilex® Border Post-Op

Pašlīpošs mīkstā silikona ķirurģiskais pārsējs



## Produkta apraksts

Mepilex Border Post-Op ir pašlīpošs pārsējs, kas absorbē asiņainu eksudātu un līdz minimumam samazina macerācijas rašanās risku. Ūdensizturīgais ārējais slānis brūci pasargā no netīrumiem un baktērijām. Pārsējam ir Safetac® brūces kontaktslānis, kas ir unikāla adhēzijas tehnoloģija. Tā mazina sāpes pacientam, kā arī brūču un apkārtējās ādas traumēšanas risku, pārsēju noņemot.

Mepilex Border Post-Op sastāvdaļas:

- caurspīdīga ārēja plēve, kas ir elpojoša, bet ūdens necaurlaidīga, tādējādi nodrošinot aizsargslāni pret ārējiem sārņiem;
- elastīgs, absorbējošs spilventiņš, ko veido divi slāņi: neausts izklidējošs slānis un slānis ar īpaši absorbējošām šķiedrām;
- brūces kontaktslānis, ko veido mīkstā silikona adhezīvs (Safetac), un plēves pārklājums.

## Pārsēja materiālu sastāvs:

silikons, poliuretāns, viskoze, poliesters, poliolefīns, poliakrilāts un īpaši absorbējošas akrilāta šķiedras.

## Lietošanas indikācijas

Mepilex Border Post-Op ir pašlīpošs, absorbējošs ķirurģiskais pārsējs, kas absorbē brūces eksudātu. Pārsējs paredzēts tādu akūtu brūču pārsiešanai kā ķirurģiskas brūces, ievainojumi un nobrāzumi.

## Piesardzības pasākumi

- Ja redzamas infekcijas pazīmes, piemēram, drudzis vai brūce ir apsārtusi, karsta vai uztūkusi, par ārstēšanu jākonsultējas ar veselības aprūpes speciālistu.
- Pirms Mepilex Border Post-Op izmantošanas bulozās epidermolīzes (Epidermoly Bullosa) pacientiem vienmēr jākonsultējas ar veselības aprūpes speciālistu.
- Mepilex Border Post-Op nedrīkst izmantot pacienti un/vai lietotāji ar zināmu pastiprinātu jutību pret izstrādājuma materiāliem/sastāvdaļām.

- Nelietot atkārtoti! Atkārtoti lietojot izstrādājumu, tā efektivitāte var pasliktināties, turklāt iespējama krusteniska inficēšanās.
- Sterils. Nelietot, ja iekšējā paciņa (sterilā barjera) ir bojāta jau pirms lietošanas vai ir bijusi atvērta. Nesterilizēt atkārtoti!



## Lietošanas pamācība

Kvalificēta veselības aprūpes speciālista uzraudzībā Mepilex Border Post-Op drīkst lietot arī neprofesionāļi.

1. Brūci un apkārtējo ādu tīriet saskaņā ar klīniskās prakses principiem.
2. Rūpīgi nosusiniet ādu ap brūci.
3. Mepilex Border Post-Op brūces spilventiņam par vismaz 1–2 cm jāpārklājas pāri brūces malai, lai apkārtējo ādu pasargātu no macerācijas un pārsēju nostiprinātu stingri.
4. No pārsējiem, kam ir trīs aizsargplēves, vispirms noņemiet vidējo aizsargplēvi. Lai pārsēju sākotnēji fiksētu, uzlieciet to ar lipīgo pusi uz brūces. Lietojot pārsēju ar divām aizsargplēvēm, pavelciet abas pārklājuma aizsargplēves, atklājot lipīgo virsmu, lai sākotnēji fiksētu pārsēju.
5. Lai pārsējs nesakrokotos, atlikušās aizsargplēves uzmanīgi sāciet vilkt aiz garākās daļas. Uzlikšanas gaitā pārsēju nedrīkst iestiept.

Mepilex Border Post-Op uz brūces var atstāt 7 dienas, ņemot vērā konkrētās brūces un apkārtējās ādas stāvokli vai klīniskās prakses principus.

Izstrādājums jālikvidē saskaņā ar vietējiem vides aizsardzības noteikumiem.

## Cita informācija

Ja Mepilex Border Post-Op dēļ noticis kāds nopietns negadījums, par to jāziņo ražotājam Mölnlycke Health Care.

Mepilex® un Safetac® ir reģistrētas Mölnlycke Health Care AB prečzīmes.

# Mepilex® Border Post-Op

Isekleepuv pehme silikooniga kirurgiline haavaside



## Toote kirjeldus

Mepilex Border Post-Op on isekleepuv haavaside, mis imab eksudaati ja muudab matseratsiooniohu minimaalseks. Veekindel välimine kiht kaitseb haava mustuse ja bakterite eest. Haavasidemel on Safetac®-i kontaktkiht, mis on ainulaadne kleepuv tehnoloogia. See minimeerib patsientidel haavasidemete eemaldamisel valu ning haavade ja ümbritseva naha traumeerimist.

Mepilex Border Post-Op koosneb:

- läbipaistvast kilest väliskihist, mis on hingav, kuid veekindel, ja pakub kaitset väliste saasteainete eest;
- elastsest imavast padjast, millel on kaks kihti: lausmaterjalist jaotuskiht ja ülimalt imavate kiududega kiht;
- haavaga kokkupuutes olevast pehmest kleepuvast silikoonkihist (Safetac®) ja kaitsekilest.

## Haavasideme koostisosad:

silikoon, polüuretaan, viskoos, polüester, polüolefiinid, polüakrülaat ja ülimalt imavad akrülaadi kiud.

## Kasutusjuhend

Mepilex Border Post-Op on isekleepuv imav kirurgiline haavaside eritisega haavade jaoks. See on ette nähtud kasutamiseks akuutsetel haavadel, nagu kirurgilised haavad, löikehaavad ja marrastused.

## Ettevaatusabinõud

- Kui märkate põletikumärke, nt palavik, haav või ümbritsev nahk on punane, kuum või paistes, pidage sobiva ravi üle nõu tervishoiutöötajaga.
- Enne Mepilex Border Post-Op-i kasutamist bulloosse epidermolüüsiga patsientidel pidage alati nõu tervishoiutöötajaga.
- Ärge kasutage Mepilex Border Post-Op-i patsiendil ja/või kasutajal, kellel on teadaolev tundlikkus tootes kasutatavate materjalide/komponentide suhtes.



- Ärge korduskasutage. Korduskasutamisel võib toote usaldusväärsus halveneda ja võib tekkida ristsaastumine.
- Steriilne. Ärge kasutage, kui sisemine pakend (steriilne ümbris) on enne kasutamist kahjustatud või avatud. Ärge steriliseerige uuesti.

## Kasutusjuhend

Mepilex Border Post-Op on mõeldud kasutamiseks tavakasutajale kvalifitseeritud tervishoiutöötaja järelevalve all.

1. Järgige haava puhastamisel kliinilise praktika tavasid.
  2. Kuivatage ümbritsev nahk hoolikalt.
  3. Mepilex Border Post-Op-i haavapadi peab olema haavast vähemalt 1–2 cm suurem, et kaitsta ümbritsevat nahka matseratsiooni eest ja et haavaside fikseeruks kindlalt paigale.
  4. Kolme kaitsekilega haavasideme puhul eemaldage keskmine kaitsekile esimesena. Asetage kleepuv pool haavale, lastes haavasidemel paigale kinnituda. Kahe kaitsekilega haavasideme puhul võtke kinni mõlemast üle serva ulatuvast pealiskihist ning tõmmake kleppind nii palju välja, et sidet oleks võimalik paigale kinnitada.
  5. Eemaldage ülejäänud kaitsekiled ettevaatlikult, et vältida kortsude teket. Alustage pikemast otsast. Ärge venitage haavasidet paigaldamise ajal.
- Haava ja ümbritseva naha olukorrast või kliinilisest praktikast olenevalt võib Mepilex Border Post-Op-i jätta haavale kuni 7 päevaks.

Jätmeid tuleb käidelda kohalike keskkonnaeeskirjade kohaselt.

## Muu teave

Kui Mepilex Border Post-Op-iga seoses toimub tõsine intsident, tuleks sellest teatada ettevõttele Mölnlycke Health Care.

Mepilex® ja Safetac® on ettevõtte Mölnlycke Health Care AB registreeritud kaubamärgid.

# Mepilex® Border Post-Op

Самоклеящаяся мягкая силиконовая хирургическая повязка



## Описание изделия

Самоклеящаяся повязка Mepilex Border Post-Op поглощает экссудат и минимизирует риск мацерации. Водонепроницаемый внешний слой защищает рану от грязи и бактерий. Повязка имеет контактирующий с раневой поверхностью слой Safetac®, который создается с использованием уникальной технологии самоклеящихся повязок. Использование этого слоя минимизирует болевые ощущения у пациента и травмирование раны и кожи вокруг нее при удалении повязки.

Повязка Mepilex Border Post-Op состоит из следующих компонентов:

- внешняя прозрачная воздухопроницаемая, но водонепроницаемая пленка, создающая барьер для внешних загрязнений;
- гибкая двухслойная влагопоглощающая прокладка, состоящая из нетканой подложки и слоя волокон с повышенной поглощающей способностью;
- слой, контактирующий с раневой поверхностью и состоящий из мягкого силикона (Safetac) и внешней защитной пленки.

## Состав материала повязки:

Силикон, полиуретан, вискоза, полиэстер, полиолефины, полиакрилат и акрилатные волокна с повышенной поглощающей способностью.

## Показания к применению

Mepilex Border Post-Op — это самоклеящаяся влагопоглощающая хирургическая повязка, предназначенная для осушения ран. Применяется для острых ран, таких как послеоперационные раны, порезы и ссадины.

## Меры предосторожности

- При наличии признаков инфекции, например при повышенной температуре, покраснении раны, локальном ощущении тепла или отеке обратитесь к медицинскому работнику для получения соответствующего лечения.
- Всегда консультируйтесь с врачом перед тем, как использовать Mepilex Border Post-Op у пациентов с буллезным эпидермолизом.
- Запрещается использовать Mepilex Border Post-Op для пациентов и/или пользователей с доказанной повышенной чувствительностью к материалам/компонентам, из которых изготовлено изделие.

- Не используйте изделие повторно. При повторном применении эффективность изделия может снизиться, а также возможно возникновение перекрестного заражения.
- Стерильно. Не используйте изделие, если его внутренняя упаковка (стерильный барьер) была повреждена или вскрыта до употребления. Не подвергайте повторной стерилизации.

## Инструкция по применению

Повязка Mepilex Border Post-Op может использоваться непрофессионалами под наблюдением квалифицированного медицинского работника.

1. Выполните очистку раны и окружающей кожи в соответствии с клинической практикой.
2. Тщательно осушите окружающую кожу.
3. Повязка Mepilex Border Post-Op должна перекрывать рану не менее чем на 1–2 см. Это необходимо для защиты окружающей кожи от мацерации, а также для надежной фиксации повязки.
4. У повязок с тремя снимаемыми пленками сначала удалите среднюю снимаемую пленку. Наложите повязку клейкой стороной, обеспечив первоначальную фиксацию. У повязок с двумя снимаемыми пленками возьмитесь за обе пленки, расположенные внахлест; откройте клейкую поверхность для первоначальной фиксации повязки поверх раны.
5. Осторожно удалите снимаемые пленки, начиная с более длинной части и избегая образования морщин. Не растягивайте повязку во время наложения.

Повязку Mepilex Border Post-Op можно оставлять на месте до 7 дней в зависимости от состояния раны и окружающей кожи либо менять в соответствии с клинической практикой.

Утилизацию следует проводить в соответствии с местными правилами экологической безопасности.

## Прочая информация

При любом серьезном инциденте, связанным с Mepilex Border Post-Op, обязательно уведомите Mölnlycke Health Care.

Mepilex® и Safetac® являются зарегистрированными торговыми знаками компании Mölnlycke Health Care AB.

# Mepilex® Border Post-Op

Samoljepljivi mekani silikonski kirurški povoj



## Opis proizvoda

Postoperacijski povoj Mepilex Border Post-Op samoljepljiv je povoj koji apsorbira krvavi eksudat i minimizira rizik od nastanka maceracije. Vanjski vodootporni sloj ranu štiti od prljavštine i bakterija. Povoju ima kontaktni sloj za ranu Safetac® koji predstavlja jedinstvenu tehnologiju prijanjanja. Smanjuje bol kod bolesnika te traumata rana i okolne kože prilikom uklanjanja povoja.

Postoperacijski povoj Mepilex Border Post-Op sastoji se od:

- vanjske prozirne folije koja propušta zrak, ali je vodootporna, čime se onemogućuje ulazak kontaminirajućih čestica izvana
- dvoslojnog prilagodljivog, apsorbirajućeg obloga: netkanog rastezljivog sloja i sloja superapsorbirajućih vlakana
- kontaktnog sloja za ranu od mekanog silikonskog ljepljiva (Safetac) i folije

## Sastav povoja:

silikon, poliuretan, viskoza, poliester, polioefin, poliakrilat i superapsorbirajuća akrilna vlakna.

## Upute za upotrebu

Postoperacijski povoj Mepilex Border Post-Op samoljepljiv je kirurški povoj osmišljen za liječenje izlučujućih rana. Namijenjen je liječenju akutnih rana, primjerice kirurških rana, porezotina i ogrebotina.

## Mjere opreza

- Ako primijetite znakove infekcije, npr. povišenu tjelesnu temperaturu ili ako su rana ili okolna koža crvene, tople ili natečene, obratite se zdravstvenom djelatniku radi odgovarajućeg liječenja.
- Prije upotrebe povoja Mepilex Border Post-Op kod bolesnika s buloznom epidermolizom uvijek se obratite zdravstvenom djelatniku.
- Nemojte upotrebljavati povoj Mepilex Border Post-Op na pacijentima i/ili korisnicima s poznatom preosjetljivošću na sastavne materijale/sastojke proizvoda.

- Nemojte ponovno upotrebljavati. Kod višekratne upotrebe svojstva proizvoda mogu oslabiti te može doći do unakrsne kontaminacije.
- Sterilno. Nemojte upotrebljavati ako je unutarnje pakiranje (sterilna barijera) oštećeno ili otvoreno prije upotrebe. Ne smije se ponovno sterilizirati.



## Upute za upotrebu

Povoj Mepilex Border Post-Op mogu upotrebljavati nestručne osobe pod nadzorom zdravstvenih djelatnika.

1. Očistite ranu i okolnu kožu prema kliničkoj praksi.
  2. Temeljito osušite okolnu kožu.
  3. Postoperacijski povoj Mepilex Border Post-Op trebao bi prelaziti rubove rane na okolnu suhu kožu za najmanje 1 – 2 cm kako bi se okolna koža zaštitila od maceracije, a povoj dobro učvrstio.
  4. Na povojima s tri zaštitne folije prvo skinite srednju zaštitnu foliju. Ljepljivu stranu postavite na ranu kako biste osigurali početno učvršćivanje povoja. Na povojima s dvije zaštitne folije zahvatite obje preklapajuće folije i odlijepite ih s ljepljive površine kako biste osigurali početno učvršćivanje povoja.
  5. Nježno odljepljujte preostale zaštitne folije pazeći da ne nastanu nabori, započnite s dužim dijelom. Povoju nemojte rastezati tijekom postavljanja.
- Postoperacijski povoj Mepilex Border Post-Op može se upotrebljavati najviše 7 dana, ovisno o stanju rane i okolne kože, ili kako je već indicirano kliničkom praksom.

Odložite u skladu s lokalnim postupcima za zaštitu okoliša.

## Ostale informacije

Svaki ozbiljan incident povezan s upotrebom povoja Mepilex Border Post-Op treba prijaviti tvrtki Mölnlycke Health Care.

Mepilex® i Safetac® registrirani su zaštitni znakovi tvrtke Mölnlycke Health Care AB.

# Mepilex® Border Post-Op

Samolepljiva hirurška obloga od mekog silikona



## Opis proizvoda

Mepilex Border Post-Op je samolepljiva obloga koja apsorbira i uklanja eksudat krvi i maksimalno smanjuje rizik od maceracije. Vodootporni spoljni sloj štiti ranu od kontaminacije i bakterija. Obloga poseduje Safetac® sloj koji dolazi u kontakt sa ranom sa jedinstvenom tehnologijom izrade prijanjajućeg materijala. Ona ublažava bol kod pacijenta i smanjuje traumu rane i okolne kože prilikom uklanjanja obloge.

Mepilex Border Post-Op se sastoji od:

- spoljnog filma koji propušta vazduh, ali je vodootporan i predstavlja prepreku za spoljnu kontaminaciju
- savitljivog apsorbujućeg jastučića u dva sloja: netkanog sloja i sloja od superupijajućih vlakana
- sloja koji dolazi u kontakt sa ranom napravljenog od mekog silikonskog prijanjajućeg materijala (Safetac) i nosača u vidu filma

## Sadržaj materijala obloge:

silikon, poliuretan, viskoza, poliester, poliolefini, poliakrilat i superupijajuća akrilatna vlakna.

## Indikacije za upotrebu

Mepilex Border Post-Op je samolepljiva upijajuća hirurška obloga napravljena za eksudirajuće rane. Namenjena je za akutne rane, kao što su rane posle hirurških intervencija, posekotine i površinske povrede.

## Mere opreza

- Ako primetite znake infekcije, npr. rana ili okolna koža postaje crvena, topla ili otečena, obratite se stručnom zdravstvenom osoblju radi odgovarajućeg lečenja.
- Uvek se obratite stručnom zdravstvenom osoblju pre upotrebe obloge Mepilex Border Post-Op kod pacijenata koji boluju od epidermolysis bullosa.
- Ne koristite Mepilex Border Post-Op za pacijente i/ili korisnike za koje se zna da su hipersenzitivni na sirovinke materijale/komponente proizvoda.

- Ne koristite ponovo. Pri ponovnoj upotrebi, efikasnost proizvoda može da se smanji i može doći do unakrsne kontaminacije.
- Sterilno. Ne koristite ako je unutrašnje pakovanje (sterilna barijera) oštećeno ili otvoreno pre upotrebe. Ne sterilizujte ponovo.



## Uputstvo za upotrebu

Mepilex Border Post-Op mogu da koriste nestručna lica pod nadzorom stručnog zdravstvenog osoblja.

1. Očistite ranu i okolnu kožu u skladu sa uobičajenom kliničkom praksom.
2. Temeljno osušite okolnu kožu.
3. Mepilex Border Post-Op obloga za rane bi trebalo da prekriva ranu najmanje 1–2 cm da bi se okolna koža zaštitila od maceracije i obloga sigurno fiksirala.
4. Kod obloga sa tri zaštitna filma, najpre odstranite srednji zaštitni film. Stavite lepljivu stranu na ranu i omogućite fiksaciju obloge.  
Kod obloga sa dva zaštitna sloja, uhvatite oba preklopljena zaštitna filma i oslobodite lepljivu površinu kako biste fiksirali oblogu.
5. Uklonite nabore tako što ćete pažljivo odstraniti preostale zaštitne filmove, počev od dužeg dela. Ne rastežite oblogu tokom postavljanja.

Mepilex Border Post-Op se može ostaviti na telu najduže 7 dana, u zavisnosti od stanja rane i okolne kože ili na osnovu indikacija kliničke prakse.

Odlaganje mora da se obavlja u skladu sa lokalnim procedurama za zaštitu okoline.

## Ostale informacije

U slučaju ozbiljnog incidenta u vezi sa oblogom Mepilex Border Post-Op, slučaj treba prijaviti kompaniji Mölnlycke Health Care.

Mepilex® i Safetac® su zaštićene robne marke kompanije Mölnlycke Health Care AB.

# Mepilex® Border Post-Op

Sjálfvíðloðandi mjúkar sáraumbúðir úr silíkoni



## Vörulýsing

Mepilex Border Post-Op eru sjálflímandi umbúðir sem draga í sig blóðútfærð og lágmarkar hættuna á vessagrottnun. Vatnshelt ytra lagið ver sárið fyrir óhreinindum og sýklum. Umbúðirnar eru með snertilag úr Safetac® sem er einstök plásturstækni. Það lágmarkar sársauka sjúklinga og meiðsli á sárum og aðliggjandi húð þegar umbúðir eru fjarlægðar.

Mepilex Border Post-Op samanstendur af:

- gegnsærri ytri filmu sem andar en er vatnsheld og hindrar aðgang ytri aðskotaefna
- sveigjanlegum, rakadrægum plástri í tveimur lögum: veflaust dreifilag og lag með einstaklega rakadrægum trefjum
- sárasnertilag sem samanstendur af mjúku viðloðandi efni (Safetac) og þunnri filmu

## Innihaldsefni í umbúðunum:

Silíkon, pólýúretan, viskós, pólýester, fjölólefin, pólýakrýlat og ofurrakadrægar akrýlattrefjar.

## Notkunarleiddbeiningar

Mepilex Border Post-Op eru sjálflímandi, rakadrægar skurðumbúðir hannaðar fyrir vessandi sár. Þær eru ætlaðar fyrir bráð sár, eins og skurðsár, skurði og skrámur.

## Varúðarráðstafanir

- Sjáir þú merki um sýkingu, t.d. hita í sárinu eða roða, hita eða bólgu í aðliggjandi húð, skaltu ráðfæra þig við faglærðan heilbrigðisstarfsmann um viðeigandi meðferð.
- Ráðfærðu þig alltaf við faglærðan heilbrigðisstarfsmann áður en Mepilex Border Post-Op eru notaðar á sjúklinga með blöðruhúðþekjulos.
- Notaðu Mepilex Border Post-Op ekki á sjúklinga og/eða notendur með þekkt ofurnæmi fyrir innfarandi efni/innihald vörunnar.

- Notist ekki aftur. Sé varan endurnotuð kann hún að spillast, krossmengun getur orðið.
- Dauðhreinsað. Notist ekki ef innri þakning (dauðhreinsaður tálmi) er skemmd eða hefur verið opnuð fyrir notkun. Dauðhreinsist ekki aftur.



## Notkunarleiddbeiningar

Mepilex Border Post-Op mega vera notaðar af leikmönnum undir umsjón faglærðs heilbrigðisstarfsfólks.

1. Hreinsaðu sárið og aðliggjandi húð í samræmi við klínískar starfsvenjur.
2. Þurrkaðu aðliggjandi húð vandlega.
3. Mepilex Border Post-Op-sáraplásturinn þarf að ná að minnsta kosti 1-2 cm umfram sárið til að verja húðina í kring fyrir vessagrottnun og festa þarf umbúðirnar vel.
4. Fyrir umbúðir með þrjár losunarfilmur skal fyrst fjarlægja losunarfilmuna í miðjunni. Leggðu viðloðandi hliðina að sárinu, svo að hægt sé að festa umbúðirnar. Fyrir umbúðir með tvær losunarfilmur skal taka báðar losunarfilmurnar sem skarast, svo að viðloðandi hliðin kemur í ljós og hægt er að festa umbúðirnar.
5. Forðastu krumpur um leið og eftirstandandi losunarfilmurnar eru fjarlægðar varlega og byrjað á þeirri lengstu. Teygðu ekki á umbúðunum þegar þær eru settar á.

Mepilex Border Post-Op mega vera óhreyfðar í allt að 7 daga eftir ástandi sársins og aðliggjandi húðar eða eins og klínískar starfsvenjur segja til um.

Förgun skal gerð í samræmi við staðbundið umhverfisverklag.

## Aðrar upplýsingar

Ef alvarlegt tilvik hefur orðið í tengslum við Mepilex Border Post-Op skal tilkynna það til Mölnlycke Health Care.

Mepilex® og Safetac® eru skráð vörumerki Mölnlycke Health Care AB.

ضمادة جراحية لينة مصنوعة من السيليكون ذاتية الالتصاق

### وصف المنتج

إن Mepilex Border Post-Op عبارة عن ضمادة ذاتية الالتصاق تمتص إفرازات الدم وتقلل خطر حدوث التلوث إلى أقصى حد. حيث تحمي الطبقة الخارجية المقاومة لنفاذ الماء الجرح من التعرّض للتلوث والبكتيريا. وتتميز الضمادة بوجود طبقة Safetac® الملامسة للجرح وهي تقنية لاصقة فريدة من نوعها. حيث تقلل الألم الذي يشعر به المرضى والصددمات التي تتعرض لها الجروح والجلد المحيط عند إزالة الضمادة.

تتكون ضمادة Mepilex Border Post-Op مما يلي:

طبقة خارجية شفافة تسمح بنفاذ الهواء لكنها مقاومة لنفاذ الماء، مما يوفر حاجزًا أمام الملوثات الخارجية.

لبادة مرنة ماصّة تتكون من طبقتين: طبقة غير منسوجة قابلة للتمدد وطبقة بها ألياف فائقة الامتصاص.

طبقة ملامسة للجرح تتكون من طبقة لاصقة لينة مصنوعة من السيليكون (Safetac) وحامل طبقة.

محتوى مواد التصميد:

ألياف كل من السيليكون، والبولي يوريثان، والفسكوز، والبوليستر، والبولي أوليفينات، والبولي أكريلات وألياف الأكريلات فائقة الامتصاص.

### دواعي الاستخدام

إن Mepilex Border Post-Op عبارة عن ضمادة جراحية ماصّة ذاتية الالتصاق مصممة لمعالجة الجروح الناضحة. كما أنها مخصصة للجروح الحادة، مثل الجروح الجراحية والخدوش والسحجات.

### الاحتياطات

في حال ظهور أعراض للتهاب، مثل الحُمى أو تحول الجرح أو الجلد المحيط به إلى اللون الأحمر، أو أصبها دافئين أو متورمين، استشر مختص الرعاية الصحية لتلقي العلاج المناسب.

استشر دائماً مختص الرعاية الصحية قبل استخدام ضمادة Mepilex Border Post-Op على بشرة مرضى انحلال البشرة الفقاعي.

لا تستخدم ضمادة Mepilex Border Post-Op على بشرة المريض و/أو المستخدم الذي يُعرّف إصابته بالحساسية المفرطة من المواد/المكونات الفعّالة لهذا المنتج.

لا تستخدم الضمادة مرة أخرى. إذا تم استخدام الضمادة لأكثر من مرة واحدة، فقد يتدهور أداؤها وقد ينتج عن ذلك انتقال التلوث.

الضمادة معقمة، لذا تجنب استخدامها إذا كانت العبوة الداخلية (الحاجز المُعقّم) تالفة أو فُتحت قبل الاستخدام. ولا تقم بإعادة تعقيم الضمادة.

يمكن أن يستخدم الأشخاص العاديون ضمادة Mepilex Border Post-Op تحت إشراف مختصي الرعاية الصحية.

١- قم بتطهير الجرح والجلد المحيط به وفقاً للممارسة السريرية.

٢- جفّف الجلد المحيط جيّداً.

٣- ينبغي أن تغطي لبادة الجرح لضمادة Mepilex Border Post-Op الجرح بمقدار لا يقل عن ٢-١ سم لحماية الجلد المحيط من التلوث وتثبيت الضمادة بشكل آمن.

٤- بالنسبة للضمادات المُزوّدة بثلاث طبقات إطلاق، قم بإزالة طبقة الإطلاق الوسطى أولاً. ضع الجانب اللاصق على الجرح، مما يتيح التثبيت الأولي للضمادة.

بالنسبة للضمادات المُزوّدة بطبقتي إطلاق، قم بإمساك كلاً من طبقتي الإطلاق المتداخلتين، مما يكشف السطح اللاصق والسماح بالتثبيت الأولي للضمادة.

٥- قم بتفادي التلاعب أثناء إزالة طبقات الإطلاق المتبقية برفق، من خلال البدء بالجزء الأطول. لا تقم بمط الضمادة أثناء وضعها.

يمكن ترك ضمادة Mepilex Border Post-Op في مكانها لمدة تصل إلى ٧ أيام تبعاً لحالة الجرح والجلد المحيط به، أو على النحو الموضح من قِبل الممارسة السريرية.

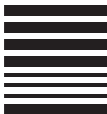
يجب أن تتم عملية التخلص من الضمادة وفقاً للإجراءات البيئية المحلية.

### معلومات أخرى

في حال وقوع أي حادث فيما يتعلق بضمادة Mepilex Border Post-Op، ينبغي إبلاغ شركة Mölnlycke Health Care.

Mölnlycke Health Care AB و Safetac® هما علامتان تجاريتان مسجلتان لشركة Mölnlycke Health Care AB.





Revised 2019-03

Master 497346 rev. 07

**40246-01**

PD-554543 rev. 00